



08 ABELTZAINZA JASANGARRIA

Ardiak, Ezkaba sasiz garbitzeko

GANADERÍA SOSTENIBLE

Ovejas para desbrozar Ezkaba

HEMEN GAITUZU / SIGUENOS EN:



www.villava.es



Twitter (municipal)



Facebook

(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



03



Herriko saltokietarako
bonu-kanpaina berria

Nueva campaña de bonos
para los comercios locales

20



Ekitaldi sorta oparoa
A-25aren harira
Actos diversos para
celebrar en Villava el 25-N

OSOKO BILKURAK PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2021eko urriaren 26a

Carlos Burgui Viscarret zinegotziaren ukoia. Udalbatzako kide guztiak bertan zirela, zinegotziak Carlos Burgui Viscarret zinegotziaren ukoaren gainean gelditu ziren jakitun.

Gazte enplegurako plana, genero-ikuspegiarekin. Osoko bilkurak plana aho batez onetsi zuen.

Atarrabiako Udalaren informazioaren segurtasun politika onesteko erabakia. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Atarrabiako Udalaren informazioaren segurtasun politika eta, era berean, mantentzea egoitza elektronikoan informazioaren segurtasun politikako dokumentuaren bertsio eguneratua.

Nasuvinsarekiko hitzarmena “Elena-Primavera” proiektua garatzeko, ingurune eraikiak energiaren aldetik berroneratzeko proiektu bat abian jartzeko alderakoa. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Nasuvinsarekiko hitzarmena. Lau jarduketa esparru izanen ditu: 429 etxebizitzak 46. poligonoan eta Torres de Barcos eremuan; 120 etxebizitzak, Esteban Armendáriz-en; 605 etxebizitzak, Antso VI.a Jakintsua-Karrobide-Ezkaba eremuan, eta 22 etxebizitzak, Ultzama ibaia-Arga ibaia eremuan.

Adierazpen instituzionala Azaroaren 25aren harira. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Azaroaren 25eko Adierazpen Instituzionala, emakumeen aurkako indarkeria mota guztiak gaitzesteko, edozein eremu eta testuingurutan

gertatzen direla. Udalak bere konpromisoa agertu du toki-erakundeen agenda politikoan behar diren neurriak txertatzeko, emakumeek eta neskatoek indarkeriarik gabe bizitzeko duten eskubidea bermatze aldera, betiere emakumeen kolektiboekin, feministekin eta, oro har, herritarrekin lankidetzan. Bere konpromisoa erakutsi du, halaber, emakumeen aurkako indarkeriaren aurrean jarduteko tokia protokoloa bermatzeko, eta era berean, sentsibilizazio, prebentzio, arreta, esku-hartze eta erreparazio esparruetan lanean jarraitzeko. Eta herritar guztiak gonbidatu ditu emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko konpromisoa erakusten jarraitzen eta azaroaren 25aren inguruan Nafarroako udalerri eta lurrardeetan antolatzen diren jarduera guztietan parte hartzera.

Richard García eta Nieves Camacho zinegotziek Navarra Sumari uko egin diote eta zinegotzi atxiki gabeak izanen dira. Alkateak Richard García eta Nieves Camacho zinegotziaren komunikatu ofiziala irakurri zuen, Navarra Suma udal taldeko kide izateari uzteko eta zinegotzi atxiki gabeak izateko.

Izquierda-Ezkerraren mozioa mugikortasun jasangarria bultzatzeko. Mozioa onetsi zen, 15 boto izan baitziren alde, eta abstentzio 1, Sagrario Astiz (Navarra Suma). Horrenbestez, Nafarroako Gobernuari eskatu zaio %20ko deskontu zuzenaren bidez bultzatu dezala bizikleta eta patinete elektrikoen erosketa, hirigunean ibiltzeko erabiliko direnak soilik lagunduta; halaber, plan estrategiko bat eskatu zaio Nafarroako Gobernuari, bidegorriak zabaltzeko; batez ere, ikastetxe eta

industrialdeetaraino hedatzeko; eta Udalari dei egin zaio bizikletetarako aparkaleku estaliak egiteko konpromisoa har dezan.

Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda Ezkerra taldeen mozioa pilotalekuko sabaitik amiantoa kentzea. Osoko bilkurak gaia mahai gainean utzi zuen, Hirigintza Batzordeak aztertzeko. 10 boto izan ziren alde (EH Bildu, Navarra Suma eta PSN); 4 kontra (Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda Ezkerra) eta 2 abstentzio (Richard García eta Nieves Camacho zinegotzi atxiki gabeak).

Convenio con Nasuvinsa para el desarrollo del proyecto “Elena-Primavera” para la puesta en marcha de un proyecto de regeneración energética de entornos construidos. El Pleno aprobó por unanimidad el convenio con Nasuvinsa para el desarrollo del proyecto “Elena-Primavera” para la puesta en marcha de un proyecto de regeneración energética que tendrá cuatro ámbitos de actuación: 429 viviendas del polígono 46 y Torres de Barcos, 120 viviendas de Esteban Armendáriz, 605 viviendas de la zona Sancho VI El Sabio-Karrobide Ezcaba y 22 viviendas en el área Río Ulzama-Río Arga.

PLENO ORDINARIO

26 DE OCTUBRE DE 2021

Toma de conocimiento de renuncia del concejal Carlos Burgui Viscarret. En una sesión plenaria a la que asistió toda la corporación municipal, los y las ediles se dieron por enterados de la renuncia del concejal Carlos Burgui Viscarret.

Plan de empleo juvenil con perspectiva de género. El Pleno aprobó por unanimidad el Plan de Empleo juvenil con perspectiva de género.

Acuerdo sobre aprobación de política de seguridad de la información del Ayuntamiento de Villava. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la política de seguridad de la información del Ayuntamiento de Villava y mantener en la sede electrónica la versión actualizada del documento de política de seguridad de la información.

Gaztambide
Argazkia / Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza: Heda
Comunicación

Imprimatzalea /
Imprime: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



165

ABENDUA
2021
DICIEMBRE
ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA

Argitaratzailea /
Edita: Atarrabiako
Udala / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio Kontseilua
/ Consejo de
Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asaín,
Yadira Martín, Javier
Señas, Sagrario Astiz



Conocimiento de la renuncia de Richard García y Nieves Camacho a Navarra Suma y su decisión de pasar a ser concejales no adscritos. El alcalde leyó el comunicado oficial de Richard García y Nieves Camacho por el que ambos ediles presentaban su renuncia al grupo municipal Navarra Suma y su decisión a formar parte del Ayuntamiento como concejales no adscritos.

Moción de Izquierda-Ezkerra para impulsar la movilidad sostenible. El Pleno aprobó por 15 votos a favor y 1 abstención de Sagrario Astiz (Navarra Suma) la moción de Izquierda-Ezkerra para solicitar al Gobierno de Navarra la incentivación con un descuento directo del 20% en las bicicletas eléctricas y patinetes eléctricos, subvencionando única y exclusivamente las destinadas a un uso urbano; solicitar al Gobierno de Navarra un plan estratégico para expandir los bidegorris o carriles bici, haciendo especial hincapié en la llegada a centros escolares y polígonos industriales; y para que el Ayuntamiento se comprometa a facilitar aparcabicicletas cubiertos.

Moción de Atarrabia Geroa Bai e Izquierda Ezkerra sobre la retirada del amianto del techo del frontón. El Pleno decidió dejar el tema encima de la mesa para su estudio en la Comisión de Urbanismo por 10 votos a favor de EH Bildu, Navarra Suma y PSN, 4 en contra de Atarrabia Geroa Bai e Izquierda Ezkerra y 2 abstenciones de los concejales no adscritos Richard García y Nieves Camacho.



José Luis Medrano, zinegotzi berria

Azaroaren 24an egindako osoko bilkuran, Jose Luis Medranok Navarra Suma taldeko zinegotzi kargua hartu zuen bere gain. Carlos Burguien postua hartu du, Burgui dimisioa eman baitzuen urriaren 3ko osoko bilkuran.

José Luis Medrano, nuevo concejal

En el pleno celebrado el pasado 24 de noviembre, tomó posesión como concejal del grupo Navarra Suma José Luis Medrano. Medrano sustituye a Carlos Burgui, que presentó su dimisión en el pleno del 3 de octubre.

Bonu kanpaina berria herriko saltokietarako

Abenduaren 6tik 2022ko urtarrilaren 6ra bitarte, saltokietarako bonu kanpaina berria eginen da bizilagun guztiendako. Udalak, izan ere, 25.000 euro jarriko ditu herritarren eskura, hau da, bonuaren zenbateko guztiaren % 30a, eta aurreko kanpaina bezala, 10 eta 25 euroko bonuak egonen dira salgai. 10ekoetan, 3 € izanen dira udalaren kargura, eta 25ekoetan, berriz, 8. Oraingoan, mugabat ezarriko da bonuak erosteko, hau da, gehienez 150 euro gastatuko dira pertsona bakoitzeko. Ekimena, horrela, jende gehiagorenaga

iritsiko da, eta ez da parte hartu gabe geldituko bonuak erosteko interesa duen jendea. Gainera, eta saltoki gehienetara iristeko, establezimendu bakoitzak gehienez 150 euroko ordainketa bat onartuko du, titular batekoak edo hainbatetakoak izan. Udalak, bestalde, bonuak udaletxean bertan erosteko eta eskudirutan ordaintzeko aukera emanen die 65 urtetik gorakoei. Horretarako, bonueta bideratutako balioaren % 30 erreserbatu du ordainketa mota horretarako. Abenduaren

Nueva campaña de bonos para los comercios locales

30erako agortzen ez bada, online salduko dira, webaren bidez. Beste % 70a weban jarriko da salgai, lehen kanpainen bezala.

Bestalde, aurreko kanpainen, 857 lagunek parte hartu zuten. 3.703 bonu saldu ziren eta guztiak ere kanpaina bukatu baino hilabete lehenago agortu ziren. Guztira, 121.645 euro mugiarazi ziren (hau da, bonuen bidez ordaindutako txartelen balioa). 32 establecimientos partieron la campaña.

ATARRABIA MERKATARITZA ETA ZERBITZUAK BIZI BIZIRIK

Kanpainak urtarrilaren 6ra arte iraunen du. Jende gehiagorenaga iristeko xede, pertsona bakoitzak gehienez 150 euro erosten ahalko ditu bonuetan



CONTIGO VIVE COMERCIO Y SERVICIOS VILLAVA

La campaña estará activa hasta el 6 de enero. Con el objetivo de llegar a más gente, se restringe la compra de bonos a un montante máximo de 150 euros por persona



Desde el 6 de diciembre y hasta el próximo 6 de enero de 2022, los y las vecinos/as van a poder participar en una nueva campaña de bonos para comercios. El Ayuntamiento pondrá a disposición de la ciudadanía 25.000 euros, es decir, un 30% del importe total del bono, y al igual que en la anterior campaña, se podrán adquirir bonos de 10 euros (3 a cargo del ayuntamiento) y bonos de 25 euros (8 a cargo del ayuntamiento). Una de las principales novedades es que habrá un límite a la hora de comprar los bonos. Se podrán adquirir

bonos hasta un máximo de 150 euros. El objetivo es llegar a más gente y evitar que personas interesadas en la campaña se queden sin participar. Además, y con el fin de diversificar los comercios, cada establecimiento solo podrá aceptar un pago máximo de 150 euros de bonos, independientemente de que sean de un único titular o de varios.

Por otro lado, el Ayuntamiento dará a las personas mayores de 65 años la oportunidad de adquirir los bonos físicamente en el consistorio y de abonarlos en metálico. Para ello,

ha reservado el 30% del valor destinado a los bonos a esta modalidad de pago. En caso de que no se agote hasta el día 30 de diciembre, será liberado para su adquisición online, por medio de la web. El otro 70% podrá ser adquirido en la web, como en la primera campaña.

Por otro lado, 857 personas participaron en la campaña anterior. Se vendieron 3.703 bonos, que quedaron agotados un mes antes de la finalización de la campaña, y movilizaron 121.645 euros (valor de los tickets pagados con bonos). Participaron 32 establecimientos.

Udalak lehiaketara atera du hiru padel pista egiteko eta inguru berrantolatzeko proiektua

Atarrabia Geroa Baik, Navarra Suma e Izquierda-Ezkerrak mozio bat aurkeztu zuten, Martiketeko kirol instalazioetan hiru padel pista egiteko proiektua aurkeztea eskatzen. Bada, behin mozioa onartu ondoren, alderdi politiko guztiak bilerak egin dituzte, proiektua aurreratzeko formula egokiena zein den eztabaideatzeko. Urriaren 18ko Hirigintza Batzardean, Martiketeko instalazioak bisitatu ziren, udal teknikariekin batera, eta lursaila nola zegoen egiaztago ondoren, proposamen teknikoak inguru osoa berrantolatzea proposatu du. Izen ere, garestienai lursaila egokitzea lanak egitea da, bertan padel pistak paratzeko. Halaber, sandwich erako panel-estalki

bat jartzea proposatu da. Estalki horren gainean eguzki-panelak jarriko lirateke, instalazioa energia berriztagarriz hornitzeko. Hasierako inbertsioa hasieran aurreikusitakoa baino handiagoa izanik ere, epe luzera 18.000 euro aurreztuko dira urtero argindarrean.

Behin proposamen teknikoa onartutakoan, fase batean edo bitan egiten den baloratu beharko da. Horretarako, Udalak lehiaketara atera du proiektuaren idazketa, bi proposamenekin: fase batean edo bitan. Emaitzak ikusi ondoren, erabakiko da lehenik padel pistak egiten diren, eta aurrerago, berriz, multi-kirolerako pista bat edo frontoi txiki bat, edota dena batera gauzatzen den.

El Ayuntamiento saca a concurso el proyecto de tres pistas de pádel y reordenación del entorno

Tras la aprobación de la moción de Atarrabia Geroa Bai, Navarra Suma e Izquierda-Ezkerra para solicitar la presentación de un proyecto para construir tres pistas de pádel en las instalaciones deportivas de Martiket, todos los partidos políticos han mantenido reuniones y debatido sobre la fórmula más adecuada para sacar adelante el proyecto. En la Comisión de Urbanismo celebrada el 18 de octubre, se realizó una visita a las instalaciones de Martiket, junto con técnicos municipales, y tras verificar el terreno, la propuesta técnica plantea la reordenación de toda el área, ya que los trabajos más costosos se centran en la adecuación del terreno para acoger las pistas de pádel. También se propone la colocación de una

cubierta de panel sándwich sobre la que se colocarán paneles solares para dotar a la instalación de energía renovable. Aunque la inversión inicial sería más cuantiosa de la prevista inicialmente, a la larga supondría un ahorro de electricidad de 18.000 euros anuales.

Una vez aceptada la propuesta técnica, se deberá valorar si se hace en una o dos fases. Para ello, el Ayuntamiento ha sacado a concurso la redacción del proyecto con dos propuestas: en una o en dos fases. Con los resultados obtenidos, se decidirá si se comienza con la construcción de las pistas de pádel y se deja para más adelante una pista multideporte o un mini frontón, o si se ejecuta todo de una vez.

ATARRABIA GARBIAREN ALDE POR UNA VILLAVA LIMPIA

Ba al zenekien...
¿Sabías que...

**paperontzi bakoitzak
230 euro balio duela? | una papelera
cuesta 230 euros?**



Udalak, 2017an, herriko paperontziak berritu zituen hondakinak errazago bereizteko eta ingurumena zaintzeko, Europako jarrabideekin bat. Paperontzi bakoitzak paratu ziren (bat esklusiboa plastikoetarako, eta beste bat, gainerako gauzeturako) herriko hainbat tokitan eta, halaber, txakur gorozkietarako poltsak ematen dituen modelo bat. Diru gastu nabarmena, baina herritarren mesedetan. Zenbaitek, ordea, ez dute horrelakorik errespetatzen. Azken hilabeteotan, hiri altzarien aurkako ekintza bandalikoa egin dira; eta paperontziak izan dira kaltetuenak. Hiri altzarien gizakiaren premia jakin batzuk betetzeko balio dute: eseri eta atseden hartzeko, ilunzean kalean gabiltzanean bazterrak ikusteko edota zaborrak botatzeko, eremu publikoa zikindu gabe. Mesedez, zain ditzagun hiri altzariak, guztion onerako ondasuna baitira eta jabetu gaitezen duten balioaz!

El Ayuntamiento renovó en 2017 las papeleras de la localidad para facilitar la separación de residuos y preservar el medio ambiente de acuerdo con las directivas europeas. Se colocaron papeleras nuevas, también dobles con una boca para plásticos y otra para el resto en distintos puntos del municipio. Un desembolso económico importante en beneficio del vecindario que, sin embargo, algunas personas no respetan. En los últimos meses, se han registrado varios actos vandálicos contra el mobiliario urbano, que han afectado especialmente a las papeleras. El mobiliario urbano sirve para cubrir determinadas necesidades del ser humano: para sentarnos y descansar, para ver por las calles cuando oscurece o para arrojar los desechos sin ensuciar la vía pública. ¡Por favor, cuidemos un bien que nos beneficia a todos/as y tomemos conciencia de su valor!

**¡Feliz
Navidad!**

Arrasate

**Eguberri
on!**

- Mayor, 15 bis
Tel. 663 924 068
- Las Eras, 7
Tel. 948 122 089
- Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163

www.arrasate.es



Neguko ordutegia ostegunetik larunbatera
bitarteko da, 17:00etatik 23:00etara

Horario de invierno es de jueves
a sábado, de 17:00 a 23:00

Bokata erraldoiak denentzat!

¡Marchando una de bocadillos gigantes!

Karrika Nagusian foodtruck bat ezarri da ogitarteko eta patata erraldoiak saltzeko, azaroaren 11z geroztik. Negozio berria "Ekintzaileta inklusiboa" izeneko proiektuan sartua dago, Udalak, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak, Gosearen aurkako Fundazioa eta la Caixa bultzatua.

Jatetxe-kamioneta bat da eta "Gigantes y cabezudos" deitu diote. **Francy Elena Bermúdez** eta haren senarra dira negozio-buru eta "ogitarteko" kontzeptua berritzea dute xede. Izan ere, janari-postu horretan dena da

erraldoi, hau da, 40 cm-ko ogitartekoak (ia baguette oso bat), tamaina handiko brotxetak oilasko metxatuz eginak, haragi metxatua, txistorra, bai eta patatas eta natxoak ere, eta haragi goarnizioa familia guztiarentzat. Prezia berbera da producto guztietarako: 5 euro. Oraingo, proposamenak ikusmla piztu du herritaren artean, eta jende aunitz hurbildu da menuaren argazkia egiteko eta herriko gastronomía-eskaintza ibiltari berriak zer eskaintzen duen jakiteko.

de comidas todo es gigante, desde bocadillos de 40 cm (casi una baguette entera) y brochetas de gran tamaño de pollo mechado, carne mechada o txistorra hasta patatas y nachos con su guarnición de carne para toda la familia. El precio, el mismo para todos los productos: 5 euros. Por ahora, su propuesta ya ha despertado la curiosidad de la ciudadanía, que no ha dudado en acercarse para sacar una foto del menú e interesarse por la nueva oferta gastronómica ambulante de la localidad.



Familiek 9,5eko nota eman diote Amalur haur eskolari

Amalur haur eskolak bete egin ditu 2020/2021 ikasturtean Zerbitzuen Kartan hartutako konpromiso guztiak, eta familiek iaz baino nota hobea eman dute ikastetxearekiko gogobetetze maila orokorrari dago-kionez: 9,56, aurreko ikasturtean lortutako 8,98aren aldean.

Bete diren konpromisoen artea, nabarmenzeko da % 127an bete dela lerro bakoitzeko heitztaileen kopurua (12,65 persona, eta Nafarroako Gobernu Hezkuntza Departamentuaren ratioa 11 pertsonakoa da) eta bete egin dira, halaber, langileek egindako prestakuntza-orduak, hots, 16,5.

Era berean, % 100en bete da bai Eskolako informazioa interneten hiru hilean behin eguneratzeko konpromisoa, bai epe barruan erantzundako mezuen eta konsultuen kopurua.

Las familias ponen un 9,5 a la escuela infantil Amalur

La escuela infantil Amalur ha cumplido todos los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios durante el curso escolar 2020/2021 y ha superado la nota de las familias e cuanto al grado de satisfacción general con el centro: un 9,56 frente al 8,98 obtenido en el curso anterior.

Entre los compromisos cumplidos destaca el cumplimiento en un 127% del número de personal educador por línea (12,65 personas y el ratio del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra se fija en 11 personas) o el número de horas de formación realizado por el personal, que asciende a 16,5.

Asimismo, se ha cumplido en un 100% tanto la actualización trimestral en Internet de la información de la escuela como el número de mensajes y consultas contestadas en plazo.

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza Integral:
Box, tren de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...

24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Rotonda de acceso
campera que une
Olaz Chipi y Villava

Grupo AN

Tu salón de Uñas en Villava
Fermín Tirapu, 9 trasera
T. 643 711 886

alfatarrabia

Mantenimientos y Eficiencia Energética

INSTALACION DE PLACAS SOLARES
PUNTOS DE RECARGA COCHE ELECTRICO

VIVIENDAS – COMUNIDADES – EMPRESAS
ESTUDIO PERSONALIZADO SIN COMPROMISO

TE AYUDAMOS A TRAMITAR LAS SUBVENCIONES
AYUDA AL PLANETA – PAGA MENOS

Travesía Karrobide 3, Bajo – Villava/Atarrabia
948593834 – 648471140 – LLAMANOS

Atargiko patioko berokuntza eta ur beroko hodiak berritu dira

Reforma de las conducciones de calefacción y ACS en el patio de Atargi

Udalak berokuntza eta ur beroko zirkuituetako hodiak aldatu ditu. Hodiak, zehazki, Atargi ikastetxeko galdera-gelaren eta kirolegian kokaturiko kolektoreen artean daude. Halaber, ur beroa metatzeko gailuak paratu ditu kirolegian, teknika-gelan, hain zuzen. Construcciones Valeriano Santesteban empresas egin du obra, 75.376,18 eurotan, BEZIK gabe. % 65 (59.283,37 euro) Nafarroako Gobernua kargura joan da.

Kolektoreek Lorenzo Goicoa eta Atargi ikastetxeetako jostalekua zeharkatzen dute lurpeko galeria baten bidez. Galeria kirolegia eraikitako urte berean egin zen, 1998an. Aspalditik hona, hainbat aldiz eguneratu dira, Europar Batasunak ezarritako jarraibidekin bat. Horrela, isolamendu termiko handiagoa paratu behar izan da energia gutxiago kontsumitzeko. Hodiak hainbat aldiz sendotu baziren ere, denboraren joanak materiala kaltetu du eta, ondorioz, ihes ugari izan dira azken urteotan. Obrak, hain zuzen ere, horregatik egin dira.

El Ayuntamiento ha sustituido la canalización de los circuitos de calefacción y agua caliente (A.C.S.) existentes, que discurren entre la sala de calderas situada en el colegio público Atargi y los colectores ubicados en el polideportivo; y ha instalado la acumulación del A.C.S en el Polideportivo, en el local destinado a sala de técnica existente. Construcciones Valeriano Santesteban ha sido la empresa encargada de acometer la obra, cuyo coste ha ascendido a 75.376,18 euros, IVA excluido, de los cuales el 65% (59.283,37 euros) ha corrido a cargo del Gobierno de Navarra.

Los colectores atraviesan el patio de los colegios Lorenzo Goicoa y Atargi en una galería enterrada, construida el mismo año que el polideportivo, 1998. A lo largo de los años, se han llevado a cabo varias actualizaciones siguiendo las directrices marcadas por la Unión Europea, que obligan a colocar un mayor aislamiento térmico en las instalaciones para reducir los consumos energéticos. Aunque se habían reforzado los conductores en distintos períodos, el paso del tiempo ha afectado al material y el deterioro ha provocado numerosas fugas en los últimos años, de ahí que se haya decidido acometer la obra.



Ardantza parkeko oihalezko estalkia inauguratu dute

Bernardo Ciriza Lurralde Kohesioko kontseilariak eta udal ordezkariek Ardantza plazako haur parkean paratu den oihalezko estalkia inauguratu zuten, joan dan azaroaren 11n. Estalki berria suaren aurkakoa da eta UV babes du. Horri esker, haurrek ederkiz gozatuko dituzte beren jolasik gogokoena, baita euria egin eta haizea dabilenean ere.



Inaugurada la cubierta textil del parque de Ardantza

El consejero de Cohesión Territorial, Bernardo Ciriza, y representantes municipales inauguraron el pasado 11 de noviembre la cubierta textil que se ha colocado en el parque infantil de la plaza Ardantza. Gracias a esta nueva cobertura, que es ignífuga y con protección UV, el público infantil podrá disfrutar de sus juegos preferidos incluso cuando llueva y haga viento.



Elurrak Udaletxe plazako karpa bota du lurrera

Azaroaren 28ko elurraren pisuaren ondorioz, Udaletxe plazako karpa erori egin zen. Ez zen inor zauritu, leku horretan jende asko ibili ohi den arren. Lurrera erori ondoren, udaleko arkitektoa eta aparejadoreoa bertara joan ziren, karpa aztertu eta beren harridura erakutsi zuten. Izen ere, igandekoan baino elurte handiagoak izan dira eta, duela hamaita urte jarri zenetik, ez da inolako gorabeherarik izan. Nabarmendu behar da 24 ordura udaleko garbiketa taldeak hondakinak kendu eta dena garbitu zuela.

El peso de la nieve caída a lo largo del domingo 28 de noviembre provocó el hundimiento de la carpita de la plaza del Ayuntamiento. No hubo que lamentar daños personales, a pesar de ser un lugar muy frecuentado. Tras el derrumbe, la arquitecta y la aparejadora municipales revisaron la carpita y mostraron su sorpresa por lo ocurrido, ya que ha habido nevadas más copiosas que la registrada el domingo y durante los once años que lleva instalada no se había producido ningún incidente. Hay que destacar que a las 24 horas la brigada municipal de limpieza ya había retirado los restos y limpiado la zona.

La carpita instalada en la plaza del Ayuntamiento se derrumba por la nieve

**Ez zaudete
bakarrik! | ¡No estáis
solas!**



2008tik, Atarrabiak lagunza, babeska eta sostengua eskaintzen dizkie genero-indarkeriaren biktamei, VioGén Sistemaren bidez, hau da, genero-indarkeriaren biktamei arreta integrala emateko zerbitzuaren bidez, Barne Ministerioko Segurtasunerako Estatu Idazkaritzak antolatua. Zehazki, genero-indarkeriaren biktimak eta haien seme-alabak babestu eta haien jarraipena egiten dute.

Lagunza eskatzea lehen urratsa da genero-indarkeriaren biktimak bere bizitza berreskuratzen hasteko. Salaketa jartzeko erabakia batere erraza ez den arren, eta are gutxiago, beldurra, segurtasunek eza eta zalantzak tartean daudenean, bide horri heldu dioten emakumeak ez daude bakarrik. Izen ere, 2018tik aurrera, Atarrabiako Udala VioGén programan sartua dago, udaltzaingoaren bidez (genero-indarkeriaren biktamei arreta integrala emateko zerbitzu).

Biktimak salaketa Polizia Nazionalean, Guardia Zibillean edo Foruzaingoan aurkezten duenean, atestatua egiten duen agenteak datu-base batean sartzen ditu bai egintzak, bai biktimaren informazioa. Dagokion ikerketa egin ondoren, sistemak biktima-ren arrisku maila neurtu eta zer neurri mota hartu erabakitzentzu. Arriskua txikia bada edo nabarmena ez bada, kasua udaltzaingoaren eskuetan utzikoda. Atarrabian, Antonio Uriola udaltzaina arduratzentzu biktimen jarraipena egiteaz. Lehen pausoak da genero-indarkeriaren biktimaren fitxa aztertzea, bai eta haren egoera pertsonala ere (lanik ote duen, seme-alabarik, erasotzailea esperxean ote dagoen,...). Bigarrena, biktimarekin elkarritzeta izatea. "Lehenik, elkar ezagutzea da eta lasai mintzatzea, zer eskubide dituen azaltzeko, eta zer tresna dituen eskura berari lagun egiteko eta bera babesteko. Eroso egon behar du, horixe da nire lana, eta behar den sostengu guzti jaso dezala egoera berriari aurre egiteko. Konfiantzazko giroa sortu, entzute aktiborako giroa sortu, gaien inguruaren dituen zalantza eta beldur guztiak lasai azal ditzan: adibidez, urrunte-aginduei buruz, seme-alaben zaintzaz, eskuaren diren segurtasun-neurriez, bai eta kezkagarri zaion beste edozein kontuz ere".

Lehen buruz burukoaren ondotik, Antoniok astero dei egiten dio biktimari nola dagoen jakiteko eta bizimodu berria zer moduz dihoakion ere jakiteko. Gero, deiak hiru astez behin egiten dira, gutxi gorabehera.

Udalerrrian, hogeita bostetik gora emakume daude

Desde 2018, Villava ofrece a las víctimas de violencia de género acompañamiento, apoyo y protección a través del Sistema de Seguimiento Integral en los casos de Violencia de Género (Sistema VioGén), de la Secretaría de Estado de Seguridad del Ministerio del Interior, la cual realiza el seguimiento y la protección de las mujeres víctimas de violencia de género y de sus hijas e hijos.



programan sarturik eta ez dago perfil zehazturik. Sorta zabala da: unibertsitateko ikasleak, haurrak dituen jende gaztea, enpresaburuak...

Etengabeko formakuntza

Laguntzaile eginkizuna betetze aldera eta biktimen zalantza guztiak argitze aldera, udaltzaingoak etengabeko prestakuntzan dihardu. Halaber, etengabeara elkarlana gainerako poliziek; eta horri esker, berehala ematen diote elkarri biktimen inguruko informazio garrantzitsu oro. Gainera, VioGén sisteman ari diren agenteek behar adina ikastarotan parte hartzen dute jarduketaren inguruko alderdi juridikoez eta protokoloez, araudiari dagozkion azken albisteen berri izateko.

Sare-lana da eta, polizia kidego guztiezin gain, Gizarte Zerbitzuetako langileak ere daude sareturik eta funtsezko eginkizuna betetzen dute. Kasua udaltzaingoa iritsi bezain laster, horren berri ematen zaie, biktamei aholkuk emateko, eta haien ongizatea lortzeko eskura diren jarduketa-bitarteko guztiak eskaintzeko.

Gaiari buruzko argibideak, edozein orduan, udaltzaingoaren telefonoan: **608 97 30 30**.

Pedir ayuda es el primer paso para que una víctima de violencia de género recupere las riendas de su vida. Aunque presentar una denuncia no es una decisión fácil, y menos cuando el miedo, la inseguridad y las dudas están muy presentes, las mujeres que emprenden este camino no están solas. Desde 2018, el Ayuntamiento de Villava participa, a través de la Policía Municipal, en el programa VioGén (Sistema de Seguimiento Integral en los casos de Violencia de Género).

Cuando una víctima presenta una denuncia ante la Policía Nacional, Guardia Civil o Policía Foral, el agente instructor del atestado introduce los hechos e información de la víctima en una base de datos. Tras la investigación correspondiente, el sistema evalúa el grado de riesgo de la víctima y establece el tipo de medidas que se deben adoptar. En el supuesto de que el riesgo sea bajo o no apreciado, el caso es derivado a la Policía Municipal. En Villava, el responsable de realizar el seguimiento de las víctimas es el policía **Antonio Uriola**. El primer paso es estudiar la ficha de la persona víctima de violencia de género y su situación personal (si trabaja, tiene hijos/hijas, si el agresor está en la cárcel, ...). El segundo, mantener una entrevista con la víctima.

"Lo primero es ponernos cara y charlar tranquilamente para explicarle los derechos que tiene y las herramientas de acompañamiento y protección a su disposición. Mi labor es que esté cómoda y que reciba todo el apoyo necesario para afrontar su nueva situación. Crear un ambiente de confianza y de escucha activa que le permita exponer todas sus dudas y temores en temas como las órdenes de alejamiento, las custodias de sus hijos/hijas, las medidas de seguridad disponibles, así como cualquier otra cuestión que le preocupe".

Después del primer cara a cara, Antonio llama semanalmente por

teléfono a la víctima para interesarse por su estado y por el tránscurso de su nueva vida. Posteriormente, estas llamadas se realizan cada tres semanas, aproximadamente.

En el municipio, más de veinticinco mujeres participa en este programa y no existe un perfil definido. El abanico va desde universitarias, gente joven con menores, empresarias...

Formación continua

Para desempeñar el papel de acompañante y resolver todas las dudas de las víctimas, la Policía Municipal está en continua formación. La colaboración con el resto de policías es constante, de manera que cualquier información relevante sobre una víctima es compartida de inmediato. Además, una constante de los agentes que trabajan en VioGén es la participación en cursillos sobre aspectos jurídicos y protocolos de actuación para poder estar al día en cuanto a normativa se refiere.

Se trata de un trabajo en red que no solo afecta a las distintas policías. También el personal de Servicios Sociales desempeña un papel fundamental. En cuanto un caso llega a la Policía Municipal, se les informa para que puedan asesorar a las víctimas y ofrecerles todos los mecanismos de actuación disponibles para lograr su bienestar.

Más información sobre el tema, a cualquier hora en el teléfono de Policía Municipal: **608 97 30 30**.



Ardiek Ezkaba mendiko magalak garbitu dituzte sasiz

Joan den azaroaren 17an, ohi ez bezalako ikuskizuna gozatu genuen herrian, ardi artalde batek gure udalerria gurutzatu baitzuen. Ezkaba mendira zihoa zen, mendi-hegala sasiz garbitzeko eta, horrela, sute arriskua murritzeko. Sasiak horrela garbitza, gainera, ona da mendiaren biodiversitaterako eta ez dira desagertzen interes handiko espezieak, hala nola inguruan hazten diren orkidea mota ugariak.

Udalak herriko ikasleak eta familiaiak gondibatu zituen artaldearen pasaera ikustera, jendeak ikas dezan abeltzaintza jasangarria oso onuragarria dela bai ingurumenarentzat, bai gizartearentzat; besteak beste, ekonomia zirkularra, kultur ondarea eta anima-

liekiko harremanaren garrantzia. Herriko lehen hezkuntzako lau ikastetxe-etaiko 200 haurrek hartu zuten parte, artaldeari hurrenez hurren jarraituta mendirako bidean. Ikasleak txintxo-txintxo jarri ziren ardiene atzean, artaldeari bidea galarazi gabe. Atargi ikastetxeari Arreko Trinitatetik abiatzen zen tartea eman zitzaiion. La Presentación ikastetxeari, berriaz, Ribed parkea. Paz de Ziganda ikastolari, Larrainetako kalea, eta Lorenzo Goicoari, azkenik, Bakearen plaza (mendixkak). Gainera, garbitze-lanen iraun zuten hiruzpalau asteetan, Ezkaba mendira bisita egiteko aukera eman zen.

Udalak ikastetxeen eta herritarrek egindako ahalegina eskertu du hain gertakari berezi hori ongi atera zedin.

Las ovejas desbrozan la ladera del monte Ezkaba

El pasado 17 de noviembre, la ciudadanía pudo disfrutar de un espectáculo poco habitual: el paso de un rebaño de ovejas por el municipio. Se dirigían al monte Ezkaba para desbrozar la ladera y reducir así el riesgo de incendios. Además, este desbroce favorece la biodiversidad del monte, evitando la desaparición de especies de gran interés, como las numerosas variedades de orquídeas existentes en la zona.

El Ayuntamiento aprovechó la iniciativa para invitar al alumnado y a sus familias a participar en el acontecimiento y para sensibilizar a la población participante sobre otros beneficios medioambientales y sociales de la ganadería sostenible, como la Economía Circular, el patrimonio cultural y la importancia del contacto con los animales. Participaron 200 niños y niñas de los cuatro

centros de Primaria, que acompañaron sucesivamente al rebaño en su recorrido hacia el monte. En total, unos 200 escolares, que se situaron ordenadamente siempre por detrás del rebaño sin interferir en su camino. A Atargi ikastetxea se le asignó el tramo que arrancaba de la Trinidad de Arre, al colegio La Presentación el del parque Ribed, a la ikastola Paz de Ziganda el de la calle de Las Eras y al colegio Lorenzo Goicoa el de la plaza de la Paz (montículos).

Además, durante las tres o cuatro semanas que duraron las labores de desbroces se ofreció la posibilidad de realizar una visita al monte Ezkaba Txiki.

El consistorio ha agradecido la colaboración de los centros y de la población en el buen desarrollo de este acontecimiento tan especial.

Nitxoen eta kolunbarioen baimenak luzatzea

Abenduaren 31n amaituko da nitxo eta kolunbarioen lekualdaketa edo luzapena eskatzeko epea, betiere Herritarra Hartzeko Bulegoan. Lekualdaketa edo luzapena eskatzen ez bada (luzapena egiten ahal den kasuetan) nitxo edo kolunbarioari uko egiten zaiola ulertuko da, eta ondorioz, hilerriko administratzaleek beren beharren arabera erabiliko dute.

Renovación de nichos y columbarios

El plazo para solicitar el traslado o prórroga de nichos y columbarios en la Oficina de Atención Ciudadana finaliza el día 31 de diciembre. En caso de no solicitarse su traslado o prórroga, si ésta fuera posible, se entenderá que se renuncia al nicho/columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades.

Ingurumenaren alde, denok batera! Por el medio ambiente, ¡todos a una!

Beste behin ere, arras ongi atera da Ultzama ibaia garbitzeko auzola, 120 lagun aritu baitziren erreka garbitzen, joan den azaroaren 6an. Ibai-bazterrean pilatutako hondakinak biltzeaz gain, parte-hartzaileek bazkari ederra jan zuten, San Andres erretiratuen elkarteko boluntarioek prestatua. Halaber, aldaxkak egiteko eta landare urriutsuak hazteko tailerra izan zuten, Ahora Clima/Orain Klima-ko Mikel Baztan teknikariek emana, eta txalupan ere ibili ziren Ultzama ibaian, Iruñerriko Mankomunitateak diruz lagundurik.

Un año más el auzolan de otoño para limpiar el río Ultzama fue un éxito. Un total de 120 personas participaron en la limpieza del río que tuvo lugar el 6 de noviembre. Además de recoger los residuos acumulados en las orillas del río, las personas participantes disfrutaron de un almuerzo organizado por el grupo de voluntarios/as del Club de jubilados/as San Andrés, un taller de esquejado y autoproducción de plantas aromáticas impartido por el técnico de Ahora Clima/Orain Klima Mikel Baztan y un paseo en barca por el río Ultzama subvencionado por la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona.



Trasteros de alquiler en Villava desde 2 metros cuadrados en adelante



900 811 646

Pol. Industrial Landazábal, calle B 31610 Villava, Navarra



Necesito un trastero
Hacemos más grande tu casa o empresa

Oparitu
euskara
Eguberrieta

Regala
euskera
en Navidad



Berriz era plazan da euskarazko produktuen katalogoa, 200etik gora udalek eta 135 entitatek argitara emanda. Lehen aldiz, 1998an karrikaratu zen. 2019ko argitalpenean liburu, aldizkari, komiki, musika, producto digital, jostailu eta film sorta handia dago jasoa bai haurrentzat, bai 16 urterako gazteentzat, bai eta gurasoentzat ere. Produktu bakotzari buruzko irudia dakar eta, horrez gain, argibidea egileaz, argitaletxeaz, gutxi gorabeherako prezioaz eta zer adin tarterendako den. Paperean eta www.katalogoa.eus, webean dago eskura, etaikastetxeen bitartez banatu da Atarrabian.

Más de 200 ayuntamientos y 135 entidades han publicado una nueva edición del catálogo de productos en euskera, que vio la luz por primera vez en 1998. Recoge una gran variedad de libros, revistas, cómics, música, productos digitales, juguetes y películas para niños y niñas y jóvenes de hasta 16 años, así como materiales para padres y madres. En cada producto se aporta una imagen e información sobre la autora o autor, la editorial, el precio estimado y la franja de edad a la que va dirigido. El catálogo está disponible **en papel y en la web www.katalogoa.eus**, y se ha distribuido en Villava a través de los centros escolares.

"Haurren aurrean, helduok heldu"



Azaroaren 22tik abenduaren 5era, "Haurren aurrean, helduok heldu" izeneko ekimena egin da Atarrabian, helduek beren artean eta haurrekin euskaraz hitz egin dezaten sustatzeko.

Euskaraldia barneko ekitaldiak bat izan da eta euskarakaren erabilera sendotzea du helburu, gurekin hizketan ari direnek gutxi daki arren edota, are, euskaraz mintzatzeko gaitasunik ez izan arren. Azken horiekin, ele bitan mintzatuko gara. Ederki frogatua dago, haurrek ez badute erreferente euskaldunik, hau da, haien inguruan euskaraz mintzo den jenderik, hizkuntza ikasten dutela bai, baina ez dutela erabiltzen. Haurrek eta gasteek ikusi eta ikasi behar dute euskarra egoera eta testuinguru guztietan erabiltzen dela, eta ez soilik escola barnean.

Hitzaldiak eta solasaldiak egin dira eta, azaroaren 23an, musika saiorik izan zen Udaletxe plazan, bai eta txapak egiteko postu bat ere.

"Haurren aurrean, helduok heldu"

Entre el 22 de noviembre y el 5 de diciembre se llevó a cabo en Villava la iniciativa "Haurren aurrean, helduok heldu", cuyo objetivo es fomentar el uso del euskera en las interrelaciones de personas adultas con los niños y niñas. Forma parte de las acciones de Euskaraldia y pretende reforzar el uso del euskera aún cuando las personas con las que nos relacionamos lo hablen poco e incluso no sean capaces de expresarse en el idioma, manteniendo en ese caso conversacio-

nes bilingües. Está demostrado que si no hay un modelo de uso social, los niños y niñas aprenden el idioma, pero éste aprendizaje no se convierte en hábito. Los niños y niñas y la juventud tienen que interiorizar que el euskera es para ser usado de modo habitual en todas las situaciones y contextos, no solo en el ámbito escolar. Se programaron charlas y coloquios y el 23 de noviembre hubo música y un puesto de elaboración de txapas en la Plaza Consistorial.

Guraso
Eskola

Argibideak,
Gizarte Zerbitzuetan
660437510

IZEN-EMATEA, ABENDUAREN 16TIK 23RA, 012RA

DEITUZ (10 €). Familien Eskolako saioak Kultur Etxean eginen dira, urtarril, otsail eta martxoko zenbait ostegunetan (17:00-18:30). Bi talde daude: 3-6 urteko haurren gurasoak (biak barne), 5 siojtan (urtarrilak 14 eta 28, otsailak 10 eta martxoak 4 eta 18); eta 7-11 urteko haurren gurasoak, beste 5 siojtan (urtarrilak 20, otsailak 3 eta 17, eta martxoak 11 eta 25). Hainbat gai jorratuko dira, hala nola "Hezkuntza-estiloak eta heztekoe trebetasuna", "Komunikatzeko eta heztekoe jarrerak eta trebetasuna", "Harreman afektiboa eta hezkuntza emocionala", "Egoera gatazkatsuak aztertu eta konponztea"... Hizlaria Rita Leache izanen da, osasun-psikologoa eta familiao eta bikoteko psikoterapeuta, FEAPek egiaztaua. Haurtzaindegia zerbitzua egonen da.



**Escuela
de padres
y madres**

Más información,
en Servicios Sociales
660437510

INSCRIPCIONES, DEL 16 AL 23 DE DICIEMBRE, LLLAMANDO AL 012 (10 €)

La casa de Cultura acogerá durante varios jueves de enero, febrero y marzo (17:00-18:30) las sesiones de la Escuela de familias. Hay dos grupos: padres y madres de niños/as de 3 a 6 años (ambos incluidos) en 5 sesiones (14 y 28 de enero, 10 de febrero y 4 y 18 de marzo); y padres y madres de niños/as de 7 a 11 años, en otras 5 sesiones (20 de enero, 3 y 17 de febrero y 11 y 25 de marzo). Se abordarán temas como "Estilos educativos y habilidades para educar", "Actitudes y habilidades para comunicar y educar", "La relación afectiva y la educación emocional", "Análisis y resolución de situaciones conflictivas"... La ponente es Rita Leache, psicóloga sanitaria y psicoterapeuta familiar y de pareja acreditada por la FEAP. Habrá servicio de guardería.

KIROLAK | DEPORTES



Bigarren lauhilekorako inscripciones segundo cuatrimestre

Urtarrilaren 19an hasiko da bigarren lauhileko jardueretan izena emateko epea abonatuentzat eta, 24an, berriz, ez-abonatuentzat. Bi kasuetan, **aurrez aurre** egiten dira **Martiketen**. Gogoratu: lehen lauhilekoan izena emandakoek ere epe horietan eman beharko dute izena, jarraitzeko asmoa badute.

El plazo de inscripción para las actividades deportivas del segundo cuatrimestre comienza el 19 de enero para personas abonadas y el 24 para personas no abonadas. En ambos casos se realizarán **presencialmente en Martiket**. Se recuerda que las personas inscritas en el primer cuatrimestre interesadas en seguir también deben volver a inscribirse en estos plazos.

Kirol instalazioetako tarifak 2022

Tarifas de las instalaciones deportivas 2022

Udaleko osoko bilkarak erabakita, kirol instalazioetako tarifak % 2 eta 4 artean igoko dira 2022an. Helduen oinarrizko abonua 21,5etik 22ra pasatu da. Kirol abonuak, 29tik 30era, eta Martiket abonua, berriz, 44 €-tan gelditu da.

El Pleno municipal ha aprobado una subida en las tarifas de las instalaciones deportivas para 2022 de entre un 2 y un 4%. El abono básico adulto pasa de 21,5 a 22 euros; el Kirol de 29 a 30 euros; y el abono Martiket se queda en 44 €.

Atarrabia, gune kardio-babestua

1: IGERILEKU ESTALIKO BOTIKINA (irailaren 1etik ekainaren 15era) eta AIRE LIBREKO IGERILEKUETAKO BOTIKINA (ekainaren 15etik irailaren 1era) **2:** MARTIKET, ERAIKIN NAGUSIA **3:** INDURAIN ANAIKAK KIROLDEGIKO HARRERA-BULEGOA **4:** UDLATZAINGOAREN IBILGAILUA (Mugikorra eta/edo osasun etxe ondoan aparkatua)

Villava, espacio cardio-protegido

1: BOTIQUÍN PISCINA CUBIERTA (del 1 de septiembre al 15 de junio) y BOTIQUÍN PISCINAS AIRE LIBRE (del 15 de junio al 1 de septiembre) **2:** MARTIKET EDIFICIO PRINCIPAL **3:** OFICINA-RECEPCIÓN POLIDEPORTIVO HNOS. INDURAIN **4:** VEHÍCULO POLICIA MUNICIPAL (móvil y/o aparcado junto centro salud)

2022ko kirol instalazioetako egutegia onetsi da

Aprobado el calendario de las instalaciones deportivas 2022

Udalak kirol instalazioetako egutegia onetsi du heldu den urterako. Ixtita egonen dira urtarrilaren 1ean eta 6an, eta abenduaren 25ean. Igerileku estalia uztalean ere egonen da itxita. Ordutegia hauxe izanen da: astelzenetik larunbatera, 8:00etatik 22:00etara, eta igande eta jaiegunetan, 8etatik 14:00etara. Bestalde, urriaren 1ean, 3an, 4an eta 8an, jaiegunetako ordutegia ezarriko da, Atarrabiako festetan. Udan, igerilekuak 8etatik 22:00etara egonen dira zabalik, atari zabaleko igerilekuak izan ezik, 10:00etatik 21:00etara egonen baitira irekita. Udako kanpaina ekainaren 4an hasi eta irailaren 4an bukatuko da.

El Ayuntamiento ha aprobado el calendario de las instalaciones deportivas para 2022. Cerrarán los días 1 y 6 de enero y 25 de diciembre. La piscina cubierta cerrará también el mes de julio. El horario será de lunes a sábado de 8:00 a 22:00, y los domingos y festivos de 8:00 a 14:00. También habrá horario de día festivo los días 1, 3, 4 y 8 de octubre (fiestas de Villava). En verano, las instalaciones abrirán de 8:00 a 22:00, salvo las piscinas al aire libre, que permanecerán abiertas de 10:00 a 21:00. La campaña de verano abarcará del 4 de junio al 4 de septiembre.



Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

C. GASTÓN
CARNICERÍA
CHARCUTERÍA

Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

FATEGI
CERRAJERÍA

**TRABAJOS DE CERRAJERÍA
SARRAILAGINTZA LANAK**

• 663 030379 • Villava-Atarrabia
www.ategicerrajeria.com

Haurren %80k Udaleko kirol eskaintzan parte hartzen du

Un 80% de la población infantil participa en la oferta deportiva municipal

Udaleko Kirol Eskolek hamahiru kirol modalitate eskaini dituzte ikasturte honetan, 46 taldetan banaturik eta ia 800 leku. Hamaika talde euskaraz eskaini dira; hamabi, gaztelaniaz, eta hogeita hiru, ele bitan.

Zenbat haurrek eman duten izena ikusirik, esan behar da Atarrabiako 5 eta 15 urte bitarteko biztanleen % 80k parte hartzen duela Udalak antolatutako kirol jardueretan, dela udal eskolen programako jardueretan (687 lagun), dela Martiketeko igerilekuetan ematen diren igeriketa ikastaroetan (113 lagun).

Parte-hartzeari buruzko datuen arabera, nabarmentzekoa da % 53 mutilak direla eta % 47 neskak. Beraz, urterik urtera, emakumezkoak gero eta gehiago dira.

Eskaintzako ikastaro gehienak mistoak dira (gizonak/emakumeak), Nafarroako Kirol Jokoetako kiroletan izan ezik, ez baitago hori aurreikusia.

Kirol eskaintza hau Atarrabian erroldatutako ikasleei dago zuzendua

Las Escuelas Deportivas Municipales han ofrecido este curso trece modalidades deportivas en 46 grupos/equipos y un total de casi 800 plazas. Once grupos se ofrecen en euskera, doce en castellano y veintitrés bilingües. A la vista de los resultados tras el periodo de inscripción, se puede concluir que el 80% de la población de Villava de entre 5 y 15 años participa en actividades deportivas organizadas por el Ayuntamiento, ya sean actividades del programa de Escuelas Municipales (687 inscripciones), ya sea en los cursillos de natación impartidos en las piscinas de Martiket (113 inscripciones).

Otra lectura relevante de los datos de participación es que un 53% son niños y un 47% niñas, consolidando el incremento de participación femenina en las Escuelas Deportivas.

La mayor parte de la oferta es mixta masculina/femenina (excepto en las disciplinas de los Juegos Deportivos de Navarra que no lo contemplan).

Esta oferta deportiva está dirigida a la población escolar empadronada en Villava.



BALIOAK

- ♥ Kirol-hezkuntza integrala garatzea
- ♥ Desarrollo de una educación deportiva integral
- ♥ Filosofía parte-hartzalea eta ez-lehiakorra
- ♥ Apoyo y base de los clubes locales
- ♥ Tokiko klubek laguntza eta oinarria
- ♥ Filosofía participativa y no competitiva
- ♥ Nafarroako Kirol Jokoetan parte hartzea
- ♥ Participación en los Juegos Deportivos de Navarra
- ♥ Inor ez baztertzea, sexu, arraza, adin, diru edo gizarte gaitasun arloko arrazoiak direla medio.
- ♥ No discriminación en razón de sexo, raza, edad, capacidad económica o social

VALORES

ZENBAIT DATU | ALGUNOS DATOS

GENEROA

800 izen-estateen % 31
mutilak dira, eta % 47,
neskak.

GÉNERO

De las 800 inscripciones, un 53% son chicos y un 47% chicas.

IKASTETXEAK

% 71 ikastetxe publikoetako
ikasleak dira, eta % 29,
itunpeko ikastetxeetakoak.

CENTROS ESCOLARES

El 71% es alumnado de
centros escolares públicos y el
29% de centros escolares
concertados.

HIZKUNTZA

Izena emandako % 62k
euskarazko jarduerak eskatu
dituze eta, % 38k,
gaztelaniazkoak.

IDIOMA

El 62% de las inscripciones
solicitan actividades en
euskería, y el 38% en
castellano.

MONITOREAK

Kirol Eskolen programan 46
talde daude; horietatik 16
monitores profesionales
ardurapean, eta gainerakoak,
Atarrabiako kirol klubetako
voluntarioen ardurapean.

MONITORADO

El programa de Escuelas
Deportivas cuenta con 46
grupos, 16 de ellos a cargo de
monitores y monitores
profesionales y el resto a cargo
de personas voluntarias de los
clubes deportivos de Villava.



**Asesoramiento y gestión para Pymes,
autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A

31610 Villava (Navarra)

Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16

E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



**Anúnciate en el Boletín
de información
municipal de Villava**

② 948 13 67 66
4.400 ejemplares / ale
PERIODICIDAD/MAITZASUNA:
bimestral / bi hilabetekoak

**Zure iragarkia
Atarrabiako udal
informazio aldizkarian**





Igeri egin nahi al duzu Atarrabian?

¿Te apuntas a nadar en Villava?



La natación es una de las actividades físicas más recomendadas porque supone un ejercicio aeróbico muy completo, en el que trabajan casi todos nuestros músculos y articulaciones. Además, no provoca impacto agresivo sobre las articulaciones, lo cual evita lesiones.

Nadar aporta importantes beneficios para la salud física y mental: potencia la fuerza, la resistencia y la flexibilidad, aumenta la capaci-

dad pulmonar, ayuda a reducir la presión arterial, el sobrepeso y la diabetes, fortalece el corazón y reduce el estrés. En el caso de los bebés, se aconseja también porque favorece las relaciones afectivas y el desarrollo psicomotor. Para las personas de más edad resulta recomendable para aliviar dolores, mantener el tono muscular y prevenir enfermedades, entre otros razones.

¿A qué esperas para probar?

ESKAINTZA ZABALA IGERIKETA IKASTAROETAN

- Adin guztiak: umetxoendako igeriketa, haurrendako, helduendako, eta 60 urtetik gorakoendako.
- Gaztelaniaz eta euskaraz: eskolak euskaraz haurrentzako igeriketan ematen dira.
- Eskaintza handia ordutegi eta mailetan.
- Maila guztiak ikastaroak ematen dira (hastapena, hobekuntza eta lehiaketa), ordutegi askotan, astelehenetik larunbatera.



ACUAGYM
ESKAINTZA
OFERTA
DE ACUAGYM

AMPLIA OFERTA DE CURSOS DE NATACIÓN

- Para todas las edades: Desde natación para bebés hasta natación para mayores de 60 años, pasando por natación infantil y adulta.
- En castellano y en euskera: se imparten clases de natación infantiles en euskera
- Gran oferta de horarios y niveles
- Se imparten cursos de todos los niveles (iniciación, perfeccionamiento y competición) con una amplia variedad de horarios de lunes a sábado.



IGERIKETA
IKASTAROAK
CURSILLOS
DE NATACIÓN

ACUAGYM

Acuagym Martiket abonu barneko jardueretako bat da; eskolak goizez eta arratsaldez ematen dira.

TALDE PROFESIONALA

Prestakuntza handiko hamabi monitores dira kide Martiketeko igerilekuuan igeriketa saioak ematen dituen talde profesionalean.

BANAKAKO ENTRENAMENDUAK

Banaka irakasteko aukera. Oposizioetako igeriketa probak prestatzeko ere bai.

INSTALAZIO ERAGINKORRAK

Igerileku estalian eraikinak honako hauak ditu: 25 metroko igerilekua, sei kalerekin; irakaskuntza igerilekua haurtxoen igeriketarako, aquagymerao eta erabilera libreko; spa gune bat eta, bertan, hidromasaje igerilekua, dutxa ziklonikoak, sauna, terma eta bainu turkiarra. Igerileku estalian ura berotzeko eta argindarrerako eguzki-panelak daude.

PREZIO MERKEAK

Edozein abonatu sar daiteke igerileku estaliertara. Igeriketa eta acuagym ikastaroak Atarrabian erroldatuta dauden eta ez dauden pertsonentzat dira, prezio merkeetan. Konsultak egiteko: www.martiket.com

ACUAGYM

Es una de las actividades de abono Martiket, con clases por la mañana y por la tarde.

EQUIPO PROFESIONAL

Diez monitores y monitoras altamente preparadas forman el equipo profesional que imparte las sesiones de natación.

ENTRENAMIENTOS INDIVIDUALES

Opción de enseñanza individualizada. También para preparar las pruebas de natación de unas oposiciones.

INSTALACIONES EFICIENTES

El edificio de las piscinas cubiertas contiene un vaso de 25 metros con seis calles, una piscina de enseñanza dedicada a la natación de bebés, aquagym y el uso libre, y una zona de spa que incluye piscina de hidromasaje, duchas ciclónicas, sauna, terma y baño turco. En la cubierta cuenta con paneles solares para agua caliente y electricidad.

PRECIOS ASEQUIBLES

Cualquier persona abonada puede acceder de forma libre a las piscinas cubiertas. Los cursos de natación y acuagym están dirigidos a personas empadronadas y no empadronadas en Villava a unos precios muy asequibles. Consultar: www.martiket.com

Emakumeen kontrako indarkeria dela-eta, koordinaziopean jarduteko II. protokoloa

II Protocolo para la actuación coordinada ante la violencia contra las mujeres



Akordioan diren puntuak

LEHENA

Udalerrian kasu bat gertatzen denean, emakumeen aurkako indarkeriarengan aurrean Atarrabian aktibatzen diren erakunde guztiak koordinaziopean jarduteko II. Protokoloa sinatzea, emakume eta/edo adingabeko kaltetuei arreta integrala emateko.

BIGARRENA

Emakumeen aurkako indarkeriarengan arloko jarduketa apirilaren 10eko 14/2015 Foru Legera egokitzea. Genero-indarkeriazko egoerak gertatzen direnean, jarduketak lege horren oinarrizko printzipioetara egokitutako behar dira (giza eskuibideen errespetua,

babesa eta sustapena; arreta egokia; genero-ikuspegia eta bitartekaritzaren berariazko debekua; diskriminazioaren debekua, etab.); halaber, legeak dakarren kontzeptualizaziora; eta arauak ezarritako esku-hartze eredura.

HIRUGARRENA

Behar diren baldintzak sortzea, protokolo honen sinatzaileen artean koordinazio eta lankidetzak egokia izateko, jarduketarako jarraibide eta esku hartzeko tresna homogeneoak eta kalitatezkoak ezarrita eta bakoitzaren eskumenak errespetatuta.

LAUGARRENA

Protokoloa ezarri, aplikatu, haren jarraipena egin eta evaluatzeko behar diren baliabide materialak, giza baliabideak eta baliabide teknikoak baliatzea, eta horretarako deitzen diren bileretan parte hartzea eta urtero ezartzen diren lan-programakiko konpromiso aktiboa hartzea.

BOSGARRENA

Protokoloan parte hartzen duen jendea gaitza bai berdintasunaren bai emakumeen aurkako indarkeriarengan arloan, fenomenoa ulertzten laguntzeko ez ezik, baita esku-hartzea hobetzeko ere; horretarako, pertsona horiek prestatzeko ekintzak

Lerro hauen bidez, Udalak eskertu nahi ditu protokolo berri hau ahalbidetu duten pertsona eta erakunde guztien parte-hartzea eta lana, eta eskertu ere, haien guztiak lanean jarraitzeko hartu duten konpromisoa, emakumeen eta gizonen artean benetako berdintasuna lortze aldera eta emakumeen aurkako indarkeria ezabatze aldera.

El Ayuntamiento quiere agradecer desde estas líneas la participación y el trabajo de las personas e instituciones que han hecho posible este nuevo protocolo, así como su compromiso a seguir trabajando para conseguir la igualdad real entre mujeres y hombres y la erradicación de la violencia contra ellas.

Azaroaren 24an egindako osoko bilkurak bigarren protokolo hau onetsi zuen aho batez. Orain, protokoloa sinatuko da urtea bukatu baino lehen. Protokoloak helburu du Atarrabian esku hartzen edo lan egiten duten organismoen eta udal alorren arteko koordinazioa hobetza emakumeen kontrako indarkeria ezabatze aldera. Sinatzaile izanen dira Atarrabiako alkatea, gaian diharduten udal alorren ordezkari (Berdintasuna, Gizarte Zerbitzuak, Udaltzaingoa); Osasun Etxearen ordezkaria; Nafarroako Gobernuko Osasun Departamentuko Languza Sozirosarioko ataleko burua; eta Nafarroako Gobernuko Berdintasuneko Institutuko zuzendari-kudeatzailea.

El Pleno municipal celebrado el 24 de noviembre aprobó por unanimidad este segundo Protocolo. El siguiente paso es la firma del mismo, que será antes de fin de año. El objetivo de este II Protocolo es mejorar la coordinación entre los distintos organismos y áreas municipales que intervienen o trabajan en Villava para erradicar la violencia contra las mujeres. Firmarán el texto el alcalde de Villava en representación de las áreas municipales implicadas (Igualdad, Servicios Sociales, Policía Municipal); una persona en representación del Centro de Salud y la jefa de sección de Atención Sociosanitaria del Departamento de Salud de Gobierno de Navarra; y la directora-gerente del Instituto Navarro para la Igualdad del Gobierno de Navarra.

bultzatuko dira eta/edo pertsona horiek parte hartzeko erraztasuna emanen da, beste organismo publikoek deitzen dituzten prestakuntza ekintza edo ibilbideetara joan daitezen.

dituzten kalteen erreparazio individualaz gain, erreparazio kolektiboa ere kontuan hartza, berriz gertatuko ez dela bermatuta eta birkitimizaziorik eza ziurtatuta.

SEIGARRENA

Konpromisoa hartzea, bertan ordekaritza duen alderdi bakoitzaren eskumen-esparruaren barnean, biziraun duten emakume eta adingabeen eskura baliabide eta zerbitzu eskuragarriak jartzeko, nahikoak eta kalitatezkoak, arreta integrala bermatze aldera, biktimak erabat oneratzen diren arte.

ZAZPIGARRENA

Indarkeriarengan ondorioz emakumeek pairatzen

Protokoloa eraginkorra izan dadi eta, era berean, koordinazioa errazteko eta eraginkorra izan dadi, protokoloaren ezarpena, jarraipena eta evaluazioa ahalbidetzeaz gain, Tokiko Koordinazio Mahaia sortu da, kide anitzeko lan-organo gisa.

Nori dagokie jardutea? | ¿A quiénes compete?

Testuak kasu bakoitzean nola jardun ezarri du, hau da, genero-indarkeriazko kasu bat gertatzen den bakoitzean; nork eta nola jardun behar duen. Guztiek ere jarraibide horiek bat jokatu behar dute, hau da, ATARRABIKO UDALTZAINGOAK, ATARRABIKO GIZARTE ZERBITZUEK ETA ATARRABIKO OSASUN ETXEAK. Jarraibideek, halaber, ezarri dute nola koordinatu behar duten beste balibide edo organismo eskudunekin.

Testua jauzi kualitatiboa da, aurreko proceduren aldean, eta testu bizia da, hau da, etengabe evaluatu eta hobetuko da.

El texto establece el modo de proceder en cada situación de violencia de género: quién actúa y de qué modo. Estas pautas ordenan coordinadamente la actuación de POLICIA MUNICIPAL DE VILLAVA, SERVICIOS SOCIALES DE VILLAVA, SERVICIO DE IGUALDAD DE VILLAVA y CENTRO DE SALUD DE VILLAVA, y establecen también cómo se deben coordinar con otros recursos u organismos competentes. Este texto supone un salto cualitativo en relación a procedimientos anteriores, y es un texto vivo que se someterá a evaluación y mejora continuas.

Puntos del acuerdo

• PRIMERO

Suscribir el II Protocolo para la actuación coordinada ante la violencia contra las mujeres de todas las entidades que se activan en Villava ante un caso en el municipio, para proporcionar una atención integral a las mujeres y/o menores afectados.

• SEGUNDO

Adecuar la actuación en materia de violencia contra las mujeres a la Ley Foral 14/2015, de 10 de abril. Las actuaciones ante situaciones de violencia de género deben adecuarse a los principios rectores fijados por esta Ley (respeto,

protección y promoción de los Derechos Humanos; debida diligencia; enfoque de género y prohibición expresa de mediación; prohibición de discriminación, etc.); a su conceptualización; y al modelo de intervención que la norma establece.

• TERCERO

Generar las condiciones para una adecuada coordinación y colaboración entre firmantes de este protocolo, estableciendo pautas de actuación y herramientas de intervención homogéneas y de calidad, desde el respeto a sus respectivas competencias.

• CUARTO

Destinar los recursos materiales, humanos y técnicos necesarios para la implementación, aplicación, seguimiento y evaluación del protocolo, participar en las reuniones convocadas para ello y comprometerse de forma activa con los programas de trabajo que anualmente se establezcan.

• QUINTO

Capacitar en materia de igualdad y violencia contra las mujeres a quienes participan en el protocolo con el fin, no sólo de facilitar la comprensión del fenómeno, sino también de mejorar la intervención, impulsado acciones de

formación y/o facilitando la asistencia de estas personas, a otras acciones o itinerarios de formación convocados desde otros organismos públicos.

• SEXTO

Comprometerse, desde el ámbito competencial de cada parte representada, **a poner a disposición de las mujeres y menores supervivientes recursos y servicios** accesibles, suficientes y de calidad para garantizar una atención integral hasta su completa recuperación.

• SÉPTIMO

Tener en cuenta, además de la **reparación individual** de los daños que las mujeres enfrentan como consecuencia de la violencia, la **reparación colectiva**, garantizando su no repetición y la no revictimización.

• OCTAVO

Con el objeto de dar **operatividad** al Protocolo, se crea la **Mesa de Coordinación Local**, órgano colegiado de trabajo que además de hacer efectiva esta coordinación, posibilitará la implementación, seguimiento y evaluación del texto.



Atarrabiak A-25 ospatu du | Villava conmemoró el 25-N

Urtero bezala, ekitaldi sorta oparoa egin da Atarrabian emakumeen kontrako indarkeria ezabatzeko Nazioarteko Egunaaren karira. Denetariko ekitaldiak izan dira eta publiko mota askorentzako, baina helburu bakar batekin, hots, 2021eko kanpainen mezua ikustaraztea: indarkeria, bakarra izanik ere, milaka modu ditu. Solasaldiak, erakusketak, filmak, antzezlanak, scape room bat, ikasleendako bakarrizketa saio bat (irudian) eta ekitaldi instituzionala, hau da, martxa bat Alicia Aristreguien oroitzapenezko oroitarriaino.

Como todos los años, Villava ha conmemorado el Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres con un amplio programa de actividades variadas y dirigidas a distintos públicos, pero con el objetivo único de visibilizar el mensaje de la campaña de 2021: la violencia, aunque es la misma, tiene mil formas. Ha habido charlas, exposiciones, cine, teatro, un escape room, un monólogo para estudiantes (en la imagen) y un acto institucional que consistió en una marcha hasta el monolito en recuerdo de la vecina Alicia Aristregui.

Jubilotekak bere jarduera berreskuratu du

**Behin konfinamendua
bukaturik, Jubiloteka
erabiltzen duen jendea
itzultzen joan da;
beraz, zerbitzua
normaltasunez ari da
berriro.**

2008an sortua, Jubilotekak bi helburu izan ditu hasieratik: batetik, zaintzaileen (gehienak, emakumeak) bizitza, lana eta familia bateragarri egiten laguntzea, eta bestetik, mendekotasun moderatua duten pertsonak artatza bizileku-ingurunetik kanpo baina etxebizitzatik hurbil. Orduz geroztik, astelehenetik ostiralera ematen du zerbitzua, 10:00etatik 13:00etara, erretiratuen elkarteko gela batean.

Udaleko Berdintasun Zerbitzuak kudeaturik, Marisol Lana Álvarez da koordinatzailea (irudian, Maitane monitorearen ondoan). Erabiltzaile profila emakumea da, 65 eta 96 urte artekoa, narratadura kognitiboa hasi zaiona eta mendekotasun moderatua duena. "Hemen, estimulazio kognitiboa lantzko jarduerak proposatzen dizkiegu (oroiimen eta arreta ariketak...), bai eta estimulazio fisikoa lantzko jarduerak ere (gimnasia leuna, psikomotrizitatea, yoga, dantza...), betiere pertsona bakoitzaren ezaugarrietara egokituta. Horrela, aktibo mantentzen dira eta beste pertsona batzuekin harremanean, bakardadea saihestuta, eta ahal den neurrian, mendekotasun larriagoei aurrea hartuta".

Konfinamenduan, zerbitzua berrasmatu behar izan zen. Whatsapp bidez, bideo-deiak egin eta argazkiak elkarri bidali zizkion; halaber, gorputza eta burua lantzko "ari-ketak" bidali ziren erabiltzaileak aktibo egoteko. Hori bai, ahal izan zenean, zerbitzua berriz ireki zen, zeren, "oso beharrezkoak baitira bai errutinak bai beste pertsoneniko harremanak narratadura kognitiboa aurrea hartzeko". Hilabeteak joan, hilabeteak etorri, beldurra gainditzen joan zen eta pertsonak Jubilotekara itzuli ohi ziren. Zerbitzua Atarrabiako familien eskari nagusietako bat da eta oso ongi balaratua dago, urtero egiten diren inkestean emaitzen arabera.



La Jubiloteka recupera su marcha

**Las personas usuarias
de la Jubiloteka fueron
reincorporándose a la
actividad tras el
confinamiento, de
modo que el servicio
ha recuperado la
normalidad**

Creada en 2008, la Jubiloteka nació con un doble propósito: por un lado, contribuir a la conciliación de la vida familiar, laboral y personal de las personas cuidadoras -en su mayoría mujeres-, y, por otro, atender a personas con dependencia moderada en un entorno no residencial cercano a su domicilio. Desde entonces presta su servicio de lunes a viernes, de 10:00 a 13:00 horas, en un local del Club de personas Jubiladas. Como explica Marisol Lana Álvarez, coordinadora de este servicio gestionado por el Servicio Municipal de Igualdad (en la imagen junto a Maitane, también monitora), el perfil de la persona usuaria es el de una mujer con un inicio de deterioro cognitivo y dependencia moderada, con edades desde los 65 hasta los 96 años. "Aquí les proponemos actividades de estimulación cognitiva (ejercicios de memoria, atención...) y estimulación física (gimnasia suave, psicomotricidad, yoga, baile...), siempre adecuándolas a las características de cada persona. De esta manera, se mantienen activas y en contacto con otras personas, evitando la soledad y previniendo, en la medida de lo posible, dependencias más severas".

Durante el confinamiento, el servicio hubo de reinventarse. A través del whatsapp se intercambiaron fotos y videollamadas, se mantuvo el contacto con las familias y se enviaron "tareas" físicas e intelectuales para que las personas usuarias estuvieran activas. Con todo, el servicio se reabrió en cuanto fue posible, puesto que "las rutinas y el contacto con otras personas son muy necesarias para prevenir el deterioro cognitivo". Con el paso de los meses, se fue superando el miedo y las personas fueron volviendo a la Jubiloteka, un servicio que siempre ha sido muy demandado por las familias villavsesas y muy bien valorado, como se desprende de las encuestas realizadas anualmente.

Diru-laguntza

Jubilotekak 15.408,22 euroko diru-laguntza jaso du Nafarroako Gobernuko Eskubide Sozialetako Departamenturik (toki entitateendako laguntza-deialdia zahartze aktiborako).

Laguntza horri esker, eta Udalaren apustu sendoaren ondorioz, Jubiloteka zabalik mantendu da normaltasunez, COVID 19ak eragindako pandemiari aurre egiteko ezarri diren osasun murriketak gorabehera.

Eguberriko hitzordurik gabe

Aurten ere ez da ate zabaleko egunik eginen, ezta trukaketa egunik ere Amalur haur eskolako umeekin. Espero dezagun 2022an hitzordu kutun horiek egin ahal izatea, Jubilotekaren urteroko lanaren erakusgarria baitira.

Subvención

La Jubiloteka ha recibido una subvención de 15.408,22 euros del Departamento de Derechos Sociales de Gobierno de Navarra (convocatoria de ayudas Entidades Locales para envejecimiento activo).

Esta ayuda y la apuesta firme del Ayuntamiento han permitido mantenerla abierta con normalidad a pesar de las restricciones sanitarias impuestas para combatir la pandemia del COVID 19.

Sin citas navideñas

Este año tampoco se celebrarán las jornadas de puertas abiertas ni el día de intercambio con txikis de la Escuela Infantil Amalur. Esperemos que en 2022 puedan retomarse estas citas entrañables en las que la Jubiloteka muestra su trabajo anual.

XXVI. Besta Jira lehiaketa

XXVI Certamen Besta Jira

Sariak azaroaren 30ean banatu ziren, San Andres egunean, Pedro de Atarrabia literatur lehiaketakoekin batera

Los premios se entregaron el 30 de noviembre, festividad de San Andrés, junto a los del certamen literario Pedro de Atarrabia



Z/B 1. SARIA / B/N 1º PREMIO.

"Longevidad". Miquel Planells Saurina

Z/B 2. SARIA / B/N 2º PREMIO.

"La escalera 02". Luis Mª Barrio Saenz

Besta Jira argazki-lehiaketaren XXVI. edizio honetan, 19 argazki aurkeztu dira koloretan; 18, zuri-beltzean, eta 18, herriko gaian. Koloretako eta zuri-beltzeko lehen sariak 300 €-z hornitua daude, eta bigarren sariak, berriz, 150 €-z. Herriko gaian, berriz, irabazleari 400 € ematen zaizkio; bigarrenari, 300 €, eta hirugarrenari, 200 €. Epaimahaian Pello Gurbindo kultura zinegotzia eta José Mª Ballesta, Paco Ocaña eta Adolfo Lacunza argazkilariak izan dira kide.

En esta XXVI edición del certamen fotográfico Besta Jira han concurrido 19 fotografías en la modalidad de color, 18 en la blanco y negro, y 18 en tema local. Los primeros premios de las modalidades color y blanco y negro están dotados con 300 €, y con 150 € los segundos. El primer premio en tema local 400 €, 300 € el segundo y 200 € el tercero. El jurado estuvo integrado por el concejal de Cultura Pello Gurbindo y los fotógrafos José Mª Ballesta, Paco Ocaña y Adolfo Lacunza.



HERRIKO GAIA 1. SARIA / LOCAL 1º PREMIO.

"Entre las Eras y Agustín García". Rubén Domínguez Ocón

HERRIKO GAIA 2. SARIA / LOCAL 2º PREMIO.

"Fuente y color". José Antonio Barros Domínguez

HERRIKO GAIA 3. SARIA / LOCAL 3º PREMIO.

"Al final de la tormenta". Daniel Asiaín Font

KOLORETAN 1. SARIA / COLOR 1º PREMIO.

"Pan-demic". Raúl López Segura

KOLORETAN 2. SARIA / COLOR 2º PREMIO.

"Triste payaso I". Juan Ángel Do-

náire Camacho

Besta Jira lehiaketaren XXVI. edizioaren argazkiak urtarrilaren 12tik otsailaren 6ra jarriko dira ikusgai Kultur Etxeko erakusketa gelan, 18:00etatik 21:00etara

La muestra de fotografías de la XXVI edición del certamen Besta Jira permanecerá expuesta del 12 de enero al 6 de febrero en la sala de exposiciones de la Casa de Cultura, de 18:00 a 21:00



XXVIII. Pedro de Atarrabia literatur lehiaketa

XXVIII certamen literario Pedro de Atarrabia

Carlos Fernando Reyes Quiroz, Valparaíso (Chile), con "Un enorme silencio sentado en el sillón" lanarekin izan da irabazlea XXVIII. Pedro de Atarrabia literatur lehiaketan, gaztelaniazko modalitatean, epaimahaikideek aho batez erabakita. Euskaraz, berriz, epaimahaikideek ere aho batez erabakita, Oihane Zuberoa Garmendia Glaría erronkariarrak irabazi du "Pascale ganbaran" lanarekin. Sariketa 2.500 euroz hornitua dago kategoria bakoitzean. Rosa Regás, Fernando Marías, José María Romera eta Felipe Juaristi izan dira epaimahaikide. 1.202 kontakizun aurkeztu dira gaztelaniaz, eta 24, euskaraz. Kontakizun irabazoleak udal webean argitaratu dira. Azaroaren 30ean, sari banaketa egin zen (argazkia 24. orrialdean).

Carlos Fernando Reyes Quiroz, de Valparaíso (Chile), con "Un enorme silencio sentado en el sillón", ha obtenido con el voto unánime del jurado el XXVIII Premio literario Pedro de Atarrabia en la modalidad de castellano. En la modalidad de euskera, la ganadora, también con el voto unánime del jurado, ha sido Oihane Zuberoa Garmendia Glaría, de Roncal, con la obra titulada "Pascale ganbaran". El certamen está dotado con 2.500 euros para cada una de las categorías. El jurado estuvo formado por los escritores Rosa Regás, Fernando Marías, José María Romera y Felipe Juaristi. Concurrieron 1.202 relatos en la modalidad de castellano y 24 relatos en la modalidad de euskera. Los relatos ganadores están publicados en la web del Ayuntamiento. El 30 de noviembre tuvo lugar el acto de entrega de los premios (fotografía en la pag. 24).

Familiendako ikuskizunak Eguberrietan

Kultur Etxeak 5 ikuskizun proposatu ditu Eguberrieta oporretan familia giroan gozatzeko



ANTZERKI MUSICALA "Canción de Navidad"

EL BARDO, HAUR ANTZERKI TAILERRA ETA "ATARRABIA ABESBATZA" (zuzendaria: Iñigo Vasalí)
Abenduak 27, astelena (18:00) eta 28, astearte (18:00 eta 20:00)
Familientzat, 3 urtetik gora 5 € / 110 minuto
Charles Dickensen "Cuento de Navidad" kontakizuna, Atarrabia izeneko antzerki taldeak 1970ean emana. Orain, "Canción de Navidad" izenarekin. Eguberrieta ipuin klasiko bat da; itzuli da eta Kultur Etxeko programazioan geldituko da. Errealismoa, misterioa, beldurra eta miraria; hori guztia uztarturik ageri da. Ikuskizun musical antzeztua da, pertsona eta talde parte-hartzaleen ahalegin handiari esker gozatuko duguna.



ZINEMA

Abenduak 30, osteguna, 18:00etan
Familientzat 2 € 86 minuto
Bo astotxo itikia da, baina ausarta, eta herriko errutan eguneru egiten dituen lanez haratagoko bizitza du amets. Behin batean, behar bezalako kemenez jokatuko du bere ametsetako abentura betetzeko. Bidaian, Ruth ezagutuko du, hots, ardi xarmangaria, artaldetik galduakoa, eta Dave asmo handiak dituen usoa. Izar oso bereziari jarraituta, hiru gamela era aurkituko dituzte, bai eta animalia arraroak ere; azken finean, Eguberriko heroi ez aitortuak izanen dira lehen aldziz.



BURBUILA IKUSKIZUNA

"El vendedor de jabón"
TEATROS MÁGICOS GAZTE ELKARTEA Urtarrilak 2, astelena, 17:00etan (gaztelaniaz) eta 18:30ean (euskaraz)
Jende guztiarentzat 3 € 55 minuto
Gure istorioa Frantziako baso txiki baten kanpoaldean hasten da, XVI. mendean. Basoan, xaboi saltzaile gazte bat bizi da txabola txiki eta ilun batean. Ekaitz gau batez, irudimenetik tiraka, xaboi-burbuilak nola egin ikasiko du. Lurrunezko burbuilak, koloretakoak, kez egindakoak.... Sekulako ikuskizuna da, helduak eta haurrak harriturik uzteko modukoa.



MAGIA IKUSKIZUNA "Magia para Reír 2.0"

MARCOS ORTEGA MAGOA Urtarrilak 3, astelena, 18:00etan
Familientzat, 4 urtetik gora 5 € leihatila eta 4 € internet 60 minutos
Marcos egunerada eta fabrikazio nazionaleko AMPaRo bozgorailu adimentsua erosu du. Marcosek laster ikusku du AMPaRo-k bere ikuspuntua duela eta, horren eraginez, bizitza magikoagoa eta divertigarriagoa dauka.



Espectáculos familiares en Navidad

La Casa de Cultura propone 5 espectáculos para disfrutar en familia durante las vacaciones de Navidad

TEATRO MUSICAL "Canción de Navidad"

EL BARD, TALLER INFANTIL DE TEATRO Y CORAL "ATARRABIA ABESBATZA" (dirigida por Iñigo Vasalí)
Lunes 27 (18:00) y martes 28 de diciembre (18:00 y 20:00)
Público familiar, a partir de 3 años 5 € taquilla e internet 110 minutos

El relato de Charles Dickens "Cuento de Navidad", que ya en 1970 representó el grupo de teatro Atarrabia rebautizado como "Canción de Navidad", es un clásico navideño que ha vuelto para quedarse a la programación de la Casa de Cultura. Esta historia combina realismo, misterio, miedo y milagros. Un espectáculo musical dramatizado que hacen posible con gran esfuerzo las personas y colectivos participantes.

CINE

"Se armó el Belén"
Jueves 30 de diciembre, a las 18:00

Público familiar 2 € taquilla e internet 86 minutos
Bo es un burrito pequeño, pero valiente, que anhela una vida más allá de su rutina diaria en el molino del pueblo. Un día reúne el coraje necesario para cumplir la aventura de sus sueños. En su viaje conocerá a Ruth, una adorable oveja que ha perdido su rebaño, y a Dave, una paloma con grandes aspiraciones. Siguiendo a una estrella muy especial, encontrarán además a tres camellos y a otros excéntricos animales y serán los héroes no reconocidos de la primera Navidad.

ESPECTÁCULO DE POMPAS "El vendedor de jabón"

ASOCIACIÓN JUVENIL TEATROS MÁGICOS Lunes 2 de enero, a las 17:00 (función en castellano) y 18:30 (función en euskera)

Todos los públicos 3 € taquilla e internet 55 minutos
Nuestra historia comienza a las afueras de un pequeño bosque de Francia en el siglo XVI. En este bosque vive un joven vendedor de jabón en una pequeña y lúgubre cabaña. Una noche de tormenta su imaginación le lleva a descubrir cómo hacer pompas de jabón. Un espectáculo con pompas de vapor, de colores, con humo..., un espectáculo que sorprenderá tanto a adultos como a niños/as.

ESPECTÁCULO DE MAGIA "Magia para Reír 2.0"

MAGO MARCOS ORTEGA Lunes 3 de enero, a las 18:00

Público familiar, a partir de 4 años 5 € taquilla y 4 € internet 60 minutos
Marcos se ha actualizado y se ha comprado un altavoz inteligente AMPaRo de fabricación nacional. Marcos descubrirá pronto que AMPaRo tiene su propio punto de vista haciéndole la vida algo más mágica y divertida.

ESPECTÁCULO MUSICAL EN EUSKERA "ROUTE 6.0"

PASADAS LAS 4 Martes 4 de enero, a las 18:00

Público familiar, a partir de 4 años 5 € taquilla y 4 € internet 60 minutos

Luisa y Marisa reciben en herencia una guitarra eléctrica muy especial con la que su tío Liberto, un guitarrista libre y despierto, recorrió el mundo. Como si de un diario se tratara, cada cuerda contiene una experiencia maravillosa que las protagonistas podrán revivir y, de esta manera, viajar a diferentes lugares y descubrir hermosas historias: 6 cuerdas, 6 cuentos. Cada cuerda un lugar, cada lugar una historia de esas que, para siempre, se guardan en la memoria.

Zubi" dantza-ikuskizuna, estreinaldia

Urtarrilak 21, ostirala, eta 22, larunbata



URTARRILAK 21 ETA 22, 20:00, KULTUR ETXEKO ANTZOKIA. 5 € LEIHATILA, 4 € INTERNET. Lauarin Dantza konpainiak "Zubi" estrenatuko du Kultur Etxeko antzokian, hau da, euskal dantzari buruzko ikuskizun berria. Ikuskizunak gogoeta egiten du zuhaitzaren eta bizitzaren artean dagoen funtseko loturaz eta ilargiaren indarra, ilargiaren eraginez gertatzen baita hori. Euskal dantza da ikuskizunaren ardatz, bai tradicionala bai berritua, bai asmatua dagoena bai asmatzeakoa dena. Ikuskizuna Lauarin Dantzaren sorkunza prozesuaren emaitza da, musika, dantza, ilustrazioak eta bideo-animazioak uztarturik, guziak ere lan honetarako onduak. Konpainiako kideek aztarna baten gisa dute "Zubi", hau da, beraiek utzitako aztarna atzetik etorriko diren dantzariendako, prozesua guztien arteko lanari esker aberasten baita, Euskal Dantzaren haria sekulan hautsi gabe.

Estreno del espectáculo de dantza "Zubi"

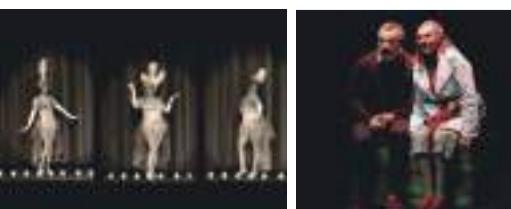
Viernes 21 y sábado 22 de enero

Zikloa: antzerki amateurra

Urtarrilak 15, 16 eta 23

Ciclo de teatro amateur

15, 16 y 23 de enero



♥ KOMEDIA "Cásina"

GAT GRUPO ALHAMA DE TEATRO

Urtarrilak 15, larunbata, 19:30, 3 €

Plautoren obra (klasiko honen egilea), nagusiak eta esklaboa daude. Bertso libre honetan, ordea, bestelakoak,hots, barrietate konpainia bateko empresaburu bat eta taldeko langileak daude, guziak XX. mendearen erdialdeko Espanian. Errebistako saio musicalak eta Plautoren umore trufaria ageri dira. Empresaburu zahar eta dirudun batek denetariko estrategiak erabiltzen ditu korista gazte baten faborea lortzeko. Jokaldia, ordea, ez da berak nahi lukeen bezala amaituko.

♥ COMEDIA "Cásina"

GAT GRUPO ALHAMA DE TEATRO

Sábado 15 de enero, 19:00, 3 €

Si en la obra de Plauto, autor de este clásico, hay amos y esclavos, en esta versión libre hay un empresario de una compañía de variedades y sus empleados en la España de mediados del siglo XX, y conviven números musicales de revista y el humor socarrón de Plauto. Un viejo y adinerado empresario urde todo tipo de estrategias para conseguir el favor de una joven corista, aunque la jugada no acabará como él desea.

♥ DRAMA "Musarañas"

LA TRAPERIA

Urtarrilak 16, igande, 19:30, 3 €

Oroinmena apetatsua eta ezegonkorra da. Oroitzapenak katramilatu eta beren artean nahasi egiten dira; ondorioz, errealtitatearen eta imajinatu denaren arteko mugak desitxuratzenten dira. Orain hautsa kentzen zaien satítsu horiek beste gorputz eta ahots batzuk hartzen dituzte. Bidaiatu gurekin eta biziaren barna eginen duzu ibilbidea.

♥ DRAMA "Musarañas"

LA TRAPERIA

Domingo 16 de enero, 19:00, 3 €

La memoria es caprichosa e inestable. Los recuerdos se enmarañan y se mezclan entre ellos desdibujando así los límites entre lo real y lo imaginario. Estas musarañas que ahora se desempolvan toman otros cuerpos y otras voces. Viaja con nosotros y harás un recorrido por las distintas etapas de la vida.

♥ DRAMA "El 11 de Tennessee Williams"

PUNTIDO TEATRO

Urtarrilak 23, igande, 19:30, 3 €

Gizarte-laguntzaile bat Tennessee Williams karrikako 11. zenbakira joan da, familia desegituratutako amarekin hitz egiteko. Logela ilún bateko atearen atzean ezkututatako misterioa ezagutuko dugu, eta eraikinean bizi diren beste pertsonaia batzuk ere bai: hots, alokairua ordaindu ezin duen maizter bat; amarekin harreman zaila duen seme bat; senarra gaixo duen emakume biziraula bat...

♥ DRAMA "El 11 de Tennessee Williams"

PUNTIDO TEATRO

Domingo 23 de enero, 19:00, 3 €

Una asistente social acude al número 11 de la calle Tennessee Williams para entrevistarse con la madre de una familia desestructurada. Descubrimos el misterio oculto tras la puerta de una habitación y conocemos a otros personajes que habitan el edificio: una inquilina que no puede pagar el alquiler, un hijo con una relación complicada con su madre, una mujer superviviente con su marido enfermo...

Cardo-k "La casa de Bernarda Alba" estrenatu zuen Atarrabian

Cardo Producciones-ek "La Casa de Bernarda Alba" antzezlana estrenatu zuen azaroaren 14an, antzezle nafrarrez beterik. García Lorca garai hartako gizarte itogarri haren erradio-grafí ekarri zuen antzerkira. Senarra zendu ondoren, Bernardak 8 urteko dolua ezarri du, eta ondorioz, lupean gelditu dira alaben itxaropenak, grinak eta nahiak. Herriko gizon bat modu interesatuan hurbildu da neskengana eta, ondorioz, drama sortuko da.

Cardo estrenó en Villava "La casa de Bernarda Alba"

Cardo Producciones estrenó el domingo 14 de noviembre un montaje de "La Casa de Bernarda Alba" plagado de actrices navarras. García Lorca radiografió en este texto la sociedad asfixiante de la época. Tras la muerte de su marido, Bernarda impone un luto de 8 años que entierra las esperanzas, pasiones y deseos de sus hijas. El acercamiento interesado de un hombre del pueblo a las jóvenes desencadena el drama.





Batuta aldaketa San Andrés Abesbatzan

Eksi Ocaña toma el relevo de Máximo Olóriz, que la ha dirigido los últimos 14 años

Cambio de batuta en la Coral San Andrés

Eksi Ocaña toma el relevo de Máximo Olóriz, que la ha dirigido los últimos 14 años



Máximo Olóriz kompositorearen zuzendaritzapean aritu ondoren, San Andrés Abesbatzak zuzendari berria duka, Eksi Ocaña musikaria. Iruñeko Goi-mailako Konserbatorioko eta Santa Cecilia Orkestrako zuzendari ohiak esan duenez, "iritsi da gazteei bidea uzteko tenorea", eta hara, Konserbatorioko bere ikaste batek zuzenduko du taldea, bera bezala atarrabiarrak ere, Abesbatzarekin aunitzeta txirula jotzen aritua. Urte hauetan guzietan, Olorizena gidaritzapean, abesbatzak kontzertu aunitz eman ditu Eguberriean, udaberrian eta herriko festetan, eta aunitzeta ere aritu da beste talde batzuekin batera lankidetzan. Baten bat nabarmendu behar izanez gero, zuzendariak Jesus Guridiaren "El Caserío" zartzuela duka gogoan. "Emanaldi asko dira, bidaia asko eta oso oroitzapen onak", esan digu. Azken mugarrua Kalakan taldearekin elkarlanean emandako kontzertua izan da, udaberrian edukiera mugatuarekin eskainia, eta udazkenean berriz emandakoa, publikoaren harrera bikaina izan zelarik.

Después de 14 años bajo la batuta del compositor Máximo Olóriz, la Coral San Andrés tiene un nuevo director, el músico Eksi Ocaña. Para el que fuera director del Conservatorio Superior de Pamplona y de la Orquesta San Cecilia, "ha llegado el momento de dar paso a la juventud", y quién mejor para dirigir el grupo que un alumno suyo en el Conservatorio y villavés como él, que ha colaborado en numerosas ocasiones con la Coral tocando la flauta. En todos estos años bajo la batuta de Olóriz, han sido numerosos los conciertos de Navidad, primavera y Fiestas, y los proyectos de colaboración con otros grupos. Si hubiera que destacar alguno, el director recuerda la zarzuela "El Caserío", de Guridi, que la coral interpretó en Baluarte junto a la Orquesta de Zaragoza hace cinco años. "Son muchas actuaciones, muchos viajes y muy buenos recuerdos", asegura. El último hito ha sido un concierto en colaboración con Kalakan, ofrecido en primavera con aforo reducido y repetido de nuevo en otoño con gran acogida por parte del público.

Abesbatzak, orain, aro berriari heldu dio Eksi Ocañaen esku. Txirula jotzailea da, Zorongo taldearen sortzailea beste batzuekin batera, Nafarroako Unibertsitateko Abesbatzako zuzendaria, eta zuzendaria, halaber, musika, poesía, danza, bai eta pintura ere, uztartu dituzten ikuskizun aunitzeta. Hainbat entsegu egin dituen honetan, poz-pozik dabil taldearekin: "Gogo handiko abesbatza da, obrak azkar ikasten dituzte, eta zuzentzen utzen dizute. Nire asmoa ilo beretik jarraitza da, ongi funtzionatu baitu. Lehenik, bagoz elkar ezagutzen eta, aurrerago, gauza berriren bat sartuko dugu; dena den, Abesbatzak era askotako jarduerak egin ditu". Abesbatzak, orain, Eguberriko ohiko kontzertua darabil esku artean, bai eta udaberriko ere, hots, omenaldia eginen diote Beatles taldeari, Beat Less taldearekin. Beste erronketako bat da abesbatzan jende gaztea sartzea. Abentura horrek, izan ere, esperientzia aberatsak ematen ditu bai arlo pertsonalean bai musicalen, bi zuzendariekin nabarmentzen dutenez.

Ahora la Coral afronta una nueva etapa con Eksi Ocaña, intérprete de flauta, cofundador del grupo Zorongo, profesor de música, director del Coro de la Universidad de Navarra y de numerosos espectáculos que han combinado la música, la poesía, la danza e incluso la pintura. Tras varios ensayos, se muestra gratamente sorprendido con el grupo: "Es un coro con muchas ganas, que aprende rápidamente las obras y que se deja dirigir. Mi idea es continuar con la misma línea, que ha funcionado bien. Primero nos vamos conociendo y más adelante ya podremos introducir alguna novedad, aunque en este tiempo la Coral ya ha realizado actividades muy diversas".

Actualmente, la Coral está preparando el tradicional concierto navideño y el de primavera, que este año consistirá en un homenaje a los Beatles con el grupo de tributo Beat Less. Otro de sus retos es incorporar a la juventud al coro, una aventura que aporta ricas experiencias en lo personal y en lo musical, según remarcaban ambos directores.

LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ SÁNCHEZ-GARNICA, Paloma. **Últimos días en Berlín**. Barcelona: Planeta, 2021. 638 p.
- ✓ IZAGIRRE, Koldo. **Sasi artean elgeta**. Donostia: Euskal Herriko Ikastolak., 2021. 48 p.
- ✓ BALDE, Ibraima. **Hermanito-Miñan**. Barcelona: Blackie Books, 2021. 142 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ WATT, Melanie. **La ardilla miedosa se prepara para la Navidad**. Villaviciosa de Odón: Almandraba, 2021, 1 v
- ✓ ARRASATE, Iñigo. **Gabonetako ipuinak**. Berriozar: denoartean, 2020. 16 p.
- ✓ D'IGNAZIO, Michele. **Una sorpresa para Papa Noel**. Barcelona: La Galera 2021. 107p.

Abian da Gazte Enplegurako I. Plana, genero-ikuspegia kontuan harturik

Urraren 26ko osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Gazte Enplegurako I. Plana (2021-2025), genero-ikuspegia kontuan harturik



El I Plan de Empleo Joven con perspectiva de género echa a andar

El Pleno del 26 de octubre aprobó por unanimidad el I Plan de Empleo Joven con perspectiva de género 2021-2025

Creación de un local de referencia en Gazteleku

La aprobación de este Plan coincide en el tiempo con la aprobación en junio del Plan de Empleo de Navarra 2021-2024 y del Plan de Garantía Juvenil Plus 2021-2027 a nivel estatal, una circunstancia que facilita la implantación de las medidas propuestas. El Plan establece 75 acciones que se

desarrollarán en tres niveles diferentes: un nivel 1, nivel 2 y nivel 3. Una de las primeras acciones que se van a implementar en el nivel 1 es la creación de un local de referencia a nivel municipal centrado en empleo, formación y juventud, que estará ubicado en el Gazteleku. En este local se

ofrecerá información, apoyo y acompañamiento para facilitar el acceso al mundo laboral, a la formación para el empleo y al sistema educativo. Otra de las acciones previstas será el desarrollo y consolidación de programas específicos en la ESO: organización de charlas

informativas y visitas guiadas para abordar el primer contacto del alumnado con el mercado de trabajo y darles a conocer los principales recursos públicos relacionados con la formación y el empleo. Además, se comenzará a trabajar en la potenciación a nivel local del Plan de

Garantía Juvenil Plus (2021-2027) en colaboración entre el Ayuntamiento, el SNE y entidades sociales acreditadas. Todas las acciones que se vayan a implementar se darán a conocer a través de esta revista y de los canales de difusión habituales (web municipal y redes sociales).

Urraren 26ko osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Gazte Enplegurako I. Plana (2021-2025), genero-ikuspegia kontuan harturik. Jende eta talde aunitz aritu dira buru-belarri plana prestatzen, hala nola gazte elkartea eta taldeak, 16 eta 30 urte arteko gazteak, ikastetxeak, Udaleko Gazteria eta Berdintasun alorrek, Oinarrizko Gizarte Zerbitzua, herriko merkataritza eta empresa sarearen ordezkariek, bai eta Nafarroako eragile eta entitate andana ere, hala nola Gazteriaren Institutua eta Nafar Lansare, besteak beste. Burlata eta Atarrabiako Gazteria Alorrek 2014an elkarrekin abiarazitako prestakuntza eta enplegu politikaren emaitza da. Garai hartako krisi ekonomikoak erdi-erditik jo zituen bi herrietako gazte sektore zabalak. Azken zapi urtean,

hainbat ekintza egin dira, hala nola tokiko informazio zerbitzu bat sortzea prestakuntzaz, enpleguaz eta gazteriaz, bai eta Gazte Bermeaz ere; halaber, gazteak laneratzeko prestakuntza programak, prestatzen ari ziren gazteei lagun egiteko programak edota gazteak aktibatzeko programak (Pasarelas).

Orain, Covid gaitzak eragindako krisiaren harira, are behar handiagoa dago genero-ikuspegiaren oinarritutako Gazte Enplegurako I. Plana garatzeko. Tresnak eta aukerak eskaini nahi dizkie gazteei lan-merkatuan errazago sartu eta hartan ere errazago iraun dezaten; hori guztia, aukera berdintasunean eta ahalik eta baldintzarik onenetan.

Erreferentziazko lokal baten sorrera Gaztelekun

Plana onetsi baino lehen, Nafarroako Enplegu Plana (2021-2024) onartu zen ekainean Nafarroan, eta Gazte Bermerako Plus Plana (2021-2027) Estatuan. Horren eraginez, proposatu diren neurriak errazago ezarriko dira. Planak, zehazki 75 ekintza ezarri ditu hiru mailatan garatzeko: 1. maila, 2. maila eta 3. maila.

1. mailan ezarriko den lehen ekintzetako bat erreferentziazko lokal bat sortzea izanen da, udal mailakoa, betiere enplegua, prestakuntza eta gazteria ardatz hartuta, eta Gaztelekun kokatuko da. Informazioa, sostengua eta lagunza eskainiko dira lan munduan, enplegurako prestakuntzan eta hezkuntza-sisteman errazago sartzeko.

Halaber, DBHrako berariazko programak garatu eta finkatzeko asmoa dago: informazioa emateko hitzaldiak antolatuko dira, edo bisita gidatuak, ikasleek lan-merkatuarekin izanen duten lehen harremana prestatzeko eta, era berean, prestakuntzari nahiz enplegari lotutako baliabide publiko nagusiak azaltzeko.

Gainera, Gazte Bermerako Plus Plana (2021-2027) lantzen hasiko da herrian Udalarekin, betiere Nafar Lansarerek eta gizarterakunde akreditatuekin elkarlanean. Ezarriko diren ekintza guztiek aldizkari honen bidez emanen dira ezagutzera, bai eta ohiko hedapen bitarteko bidez ere (udal weba eta sare sozialak).

El pasado 26 de octubre el Pleno aprobó por unanimidad el I Plan de Empleo Joven con perspectiva de género 2021-2025, un plan en cuya elaboración han participado de forma activa asociaciones y colectivos juveniles, jóvenes de entre 16 y 30 años, centros escolares, las áreas de Juventud, Igualdad y Servicio Social de Base del Ayuntamiento, representantes del tejido comercial y empresarial de la localidad y distintos agentes y entidades de Navarra, como el Departamento de Educación, el INJ o el SNE, entre otros. Este Plan es la culminación de una política de formación y el empleo que iniciaron conjuntamente las Áreas de Juventud de Burlada y Villava en 2014 en un contexto de crisis económica que afectó especialmente a amplios sectores de la población joven de ambas localidades. A lo

largo de los últimos siete años se han llevado diversas acciones como la creación de un servicio local de información sobre formación, empleo y juventud y Garantía Juvenil, programas formativos de inserción laboral, programas de acompañamiento a jóvenes en proceso formativo o programas de activación juvenil (Pasarelas).

Ahora y con la realidad actual marcada por la crisis derivada de la covid, se ha agudizado la necesidad de desarrollar el I Plan de Empleo Joven con Perspectiva de Género de Villava, cuyo objetivo es ofrecer herramientas y oportunidades a las y los jóvenes de la localidad para facilitar su acceso y permanencia en el mercado de trabajo en igualdad de oportunidades y en las mejores condiciones posibles.

JARDUERAK Eguberriak eta lehen hiruhilekoa

Navidad / Gabonak

Izen ematea / 13-21 abendua / diciembre
Inscripciones 948 012 012 (infocal) Leku mugatuak
Plazas limitadas

EGUBERRIKO BONUA (12-17 urte)
Prezioa: 35 euro erroldatuak eta 70 euro ez-erroldatuak
Abenduak 27: Rocópolis
Abenduak 29: Nafarroako Museoa eta ibilaldi gidatua Iruñeko erdigune historikoan
Urtarrilak 3: Eureka! Donostiako Zientzia Museoa
Urtarrilak 7: Irati-Abodi mendigunea eta Otsagabia

BACKFLIP NAVARRA (12-17 urte)
Prezioa: 8 euro erroldatuantzat eta 16 euro ez-erroldantuatzat
Noiz: urtarrilak 4
Ordutegia: 17:00 a 19:30
Jarduerak: akrobaziak, skte, scooter eta parkour
Programazioa: txandakako jarduerak bi orduz, monitorekin, eta ordu erdiko jarduera librea

KIROL JARDUERAK
Udaleko Kirol Alorratekin eta Martiket instalazioekin elkarlanean

Prezioa: 10 euro erroldatuak eta 20 euro ez-erroldatuak
TAILERRAK: ZUMBA, TBC, INDOOR ZIKLOA ETA CARDIO BOX (12-15 urte)
Noiz: abenduak 23, 28 eta 30, eta urtarrilak 4
Ordutegia: 18:00-19:00
Lekua: Martiket kirol instalazioak
Egitaraua: egunero jarduera bat eginen da
ESKALADAN HASTEA (16-30 urte)
Noiz: abenduak 27, 29 eta urtarrilak 3 eta 4
Ordutegia: 19:00-20:00
Lekua: Atarrabiako rokodromoa



BONO DE NAVIDAD (12-17 años)

Precio: 35 euros empadronados/as y 70 euros no empadronados/as
27 de diciembre: Rocópolis
29 de diciembre: Museo de Navarra y paseo guiado por el centro histórico de Pamplona
3 de enero: Eureka! Museo de la Ciencia de Donostia
7 de enero: Centro de Montaña Irati-Abodi y Ochagavía

BACKFLIP NAVARRA (12-17 años)

Precio: 8 euros para personas empadronadas y 16 euros para personas no empadronadas
Cuándo: 4 de enero
Horario: 17:00 a 19:30
Actividades: acrobacias, skate, scooter y parkour
Programación: dos horas de actividades rotatorias con monitorado y media hora de actividad libre

ACTIVIDADES DEPORTIVAS

En colaboración con el área municipal de Deporte y las instalaciones de Martiket
Precio: 10 euros

empadronados/as y 20 euros no empadronados/as

TALLER DE ZUMBA, TBC, CICLO INDOOR Y CARDIO BOX (12-15 años)

Cuándo: 23, 28 y 30 de diciembre y 4 de enero
Horario: 18:00-19:00
Lugar: instalaciones deportivas Martiket
Programa: cada día se desarrollará una actividad.

INICIACIÓN A LA ESCALADA (16-30 años)

Cuándo: 27, 29 de diciembre y 3 y 4 de enero
Horario: 19:00-20:00
Lugar: rocódromo de Villava

ACTIVIDADES Navidad y primer trimestre

Gazte Bizi + Gazte Bizi Plus Negua

Izen ematea / 13-21 abendua / diciembre
Inscripciones 948 012 012 (infocal) Leku mugatuak
Plazas limitadas

GAZTE BIZI

Prezioa: 40 euro erroldatuak eta 80 ez-erroldatuak
Nor: 2008an eta 2009an jaiotako gazteak
Noiz: ostiraletan, 18:00etatik 20:00etara eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era
Hasiera: urtarrilak 14, ostirala
Bukaera: apirilak 9, larunbata

GAZTE BIZI PLUS

Prezioa: 25 euro erroldatuak eta 50 ez-erroldatuak
Nor: 2004, 2005, 2006 eta 2007an jaiotako gazteak
Noiz: ostiraletan, 19:00etatik 21:00etara
Hasiera: urtarrilak 14, ostirala
Bukaera: apirilak 8, ostirala
Larunbatetan, hainbat jarduera eginen dira Gazte Biziak batera (ateraldiak, txangoak...)

GAZTE BIZI

Prezioa: 40 euros personas empadronadas y 80 personas no empadronadas
Quién: jóvenes nacidos/as en 2008 y 2009
Cuándo: viernes, de 18:00 a 20:00 y sábados, de 18:30 a 20:30
Comienzo: viernes 14 de enero
Final: sábado 9 de abril

GAZTE BIZI PLUS

Prezioa: 25 euros personas empadronadas y 50 personas no empadronadas
Quién: jóvenes nacidos/as en 2004, 2005, 2006 y 2007
Cuándo: viernes, de 19:00 a 21:00
Comienzo: viernes 14 de enero
Final: viernes 8 de abril
Se realizarán actividades conjuntas los sábados con Gazte Bizi (salidas, excursiones...)



Jarduerak elkarlanean

ATARRABIA, UHARTE, BURLATA, VILLAVA, HUARTE, BURLADA, ARANGUREN IBARRA, VALLE DE ARANGUREN

Actividades en colaboración

Izen ematea /
Inscripciones
10-20 urtarrila / enero
948 012 012 (infocal)

LARRA-BELAGUAKO IRAUPEN-ESKIKO ESTAZIOA

Noiz: urtarrilak 29
Prezioa: 20 euro erroldantuatzat eta 30 euro ez-erroldantuatzat

ESTACIÓN DE ESQUÍ DE FONDO DE LARRA-BELAGUA

Cuándo: 29 de enero
Precio: 20 euros para personas empadronadas y 30 euros para personas no empadronadas



Conquis 4 Herri Gala Handia

Lehen "Conquis 4 Herri" Gala Burlatako kultur etxean egin zen, joan den azaroaren 19an, larunbatarekin. Ekitaldian aurtengo irabazlearen izena jakinarazi zen (Iker Campanol Leorza), eta nor aukerutu duten "krack" edizio honetako parte-hartzaleen artean (Pablo Zabalza Álvarez), biak ere burlatarrak. Lehiaketari buruzko bideo bat eman zen, laster www.aranguren.tv webean eta udal webgunean (www.villava.es) ikusgai egonen dena. Gala aurretik, lehiaketan aritutakoek otordu ederra gozatu zuten, Burlata LHko ostalaritzako ikasleek Burlatako Gaztelekun prestatua.

Gran Gala del Conquis 4 Herri

La Casa de Cultura de Burlada acogió el pasado 19 de noviembre la primera Gala "Conquis 4 Herri". Durante el acto se dio a conocer el nombre de la persona ganadora de la edición de este año (Iker Campanol Leorza), así como el nombre de la elegida como "crack" entre las participantes en esta edición (Pablo Zabalza Álvarez), ambos de Burlada. Se proyectó un vídeo sobre el concurso que se podrá ver próximamente en www.aranguren.tv y en la web municipal (www.villava.es).

Previamente a la gala, los y las participantes del concurso disfrutaron de una comida elaborada por alumnado de Hostelería de CI Burlada FP en el Gazteleku de Burlada.

Aisia proposamen ak negurako

Propuestas de ocio para el invierno



Antzerki tailerra gaztelaniaz

Taller de teatro en castellano



Hainbat jarduera antolatu dira, gazteek zer premia duten eta zer gustatzen zaien jakiteko bilerak egin eta gero. Bilerak, izan ere, udazkenean egin dira eta Gazteria Alorrak, Gazteria Kontseiluak eta herriko gazte elkarteeek hartu dute parte. Horrela, azaroaren 26an Nikita garagardo dastaketa egin zen eta, Eguberrieta, berriz, 24 orduko futbito eta es-kubaloitxapelketa eginen da urtarrilaren 7an eta 8an, Indurain Anaiak Kirlodegian eta Lorenzo Goicoa pilotalekuaren. Izen-ematea abenduaren 30era arte. Argibideak Gazteria Kontseiluko eta Gazteleku sare sozialetan eta udal webean: www.villava.es.

Tras las reuniones mantenidas en otoño entre el Área de Juventud y el Consejo de la Juventud y las asociaciones juveniles de la localidad para conocer las necesidades y preferencias de la juventud en torno al ocio (desde 16 años), se han programado varias actividades. En concreto, el 26 de noviembre se celebró una cata de cervezas Nikita y en Navidad se celebrará un torneo 24 horas de futbito y balonmano los días 7 y 8 de enero en el polideportivo Hermanos Indurain y en el frontón Lorenzo Goicoa. Inscripciones hasta el 30 de diciembre. Completa esta información en redes sociales del Consejo de la Juventud y del Gazteleku y en la página web municipal www.villava.es.

12 eta 17 urte arteko bederatziz gazte ari dira antzerki tailerrean parte hartzen, joan den azaroaren 4az gerotzik. Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek antolatu dute Nafarroako Antzoki Sa-rearekin batera, "Oholtzara Salto 2021-2022" jardueraren bidez. Ikastaroa ostegunetan egiten da eta martxoaren 17ra arte irauzen du (17:00 - 19:00), Atarrabiako Gaztelekun. Bukaeran, antzezlan bat emanen dute Kultur Etxean, martxoaren 24an.

Zatoz eta igo agertokira!

Kontaktatu Gaztelekurekin! (948 35 59 70 / 662 031 673 eta juventud@villava.es)

Nueve jóvenes de entre 12 y 17 años participan desde el 4 de noviembre en el taller de teatro organizado por las áreas de Juventud de Burlada, Huarte y Villava junto con la Red Navarra de Teatros a través de la actividad "Salto a escena 2021-2022". El curso se celebra los jueves hasta el 17 de marzo (17:00 a 19:00) en el Gazteleku de Villava. El taller finalizará con una representación en la Casa de Cultura el 24 de marzo.

¡Anímate a subirte a un escenario!

¡Contacta con el Gazteleku! (948 35 59 70 / 662 031 673 y juventud@villava.es)

8 SOLIDUS SOLUTIONS

San Andrés Paperboard

*Desea felices fiestas a todos sus empleados/as y vecinos/as
Langile eta auzokide orori jai zoriontsuak opa dizkizue*



Leonarda Pérez González, Eguberriko pregoi irakurlea

Leonarda Pérez González Atarrabiako Errege Magoen Kabalgata Elkarteko buruak irakurriko du 2021eko Eguberriko Pregoa abenduaren 18an, urtero herriko San Andres Jaiotzazale Elkarteak antolatua. Gabon kanten ohiko errondaren ondotik izanen da. Elkartea omendu nahi izan dute, urtarrilaren 5ean 70. urte beteko dituelako. Ekialdeko Erregeak, izan ere, 1952an iritsi ziren lehen aldiz Atarrabiara, Iruñeko Muthiko Alaiaik peñaren eskuak.

Leonarda Pérez González leerá el pregón de Navidad

Leonarda Pérez González, Presidenta de la Asociación Cabalgata de Reyes Magos de Villava será la encargada de leer el 18 de diciembre el Pregón de la Navidad 2021 que organiza anualmente la Asociación de Belenistas San Andrés de Villava. Será justo después de la tradicional ronda de villancicos. Es un homenaje por la celebración del 70º aniversario de la asociación el próximo 5 de enero. Fue en esa fecha de 1952 cuando Sus Majestades de Oriente visitaron Villava por primera vez de la mano de la Peña Muthiko Alaia de Pamplona.



Erretiratuen Elkarteak San Andres ospatu du

Aurten, Erretiratuen Elkarteak San Andres eguna ospatu du azaroaren 30ean, ohiko egitarauarekin. Iaz, ez zen ospatzerik izan, Covid 19aren pandemiaren erruz. Ohi denez, elkarteko abesbatza kantari aritu zen zaindariaren ohorezko mezan,

Este año el Club de Personas Jubiladas celebró San Andrés el 30 de noviembre con su programa habitual, tras la imposibilidad de hacerlo en 2020 por culpa de la pandemia de la Covid 19. Como es costumbre, el coro del Club

El Club de Personas Jubiladas celebró San Andrés

herriko parrokan, goizean. Gero, bazkaltzera joan ziren Hotel Villava-ra. Bazkalondoan, aurten urezko ezteiak ospatu zituzten bikoteak omendu zituzten. Gainera, gainontzeko herritarrek bezala, ederki gozatu zituzten Udalak egun

acompañó en la misa celebrada por la mañana en la Parroquia en honor del patrón. Posteriormente, las personas asociadas compartieron una comida en el Hotel Villava. En la sobremesa, se realizó un homenaje a las parejas

hain berezi hori ospatzeko antolatutako ekitaldiak; agian, are gogo handiagoz, iazko etenaldiaren ondorioz.

que este año celebran sus bodas de oro. Además, como el resto de la ciudadanía, disfrutaron, con más ganas si cabe tras el parón de 2020, de los actos programados por el Ayuntamiento para celebrar esta jornada tan especial.



Arras Hiru Herri jendetxea Una Hiru Herri muy participativa

Abdelkader Alghamek eta Ana Llorensek irabazi dute Hiru Herri lasterketakoa 31. edizioa. Aurten, joan den azaroaren 7an jokatua. Izena emaniko ia 400 lagunak 100eko taldeetan abiatu ziren, bi distantziak egiteko, hots, 4 eta 8 kilómetro, Burlata, Uharte eta Atarrabia artean.

Abdelkader Algham y Ana Llorens se impusieron en la 31^a edición de la carrera Hiru Herri, celebrada el pasado 7 de noviembre. Las casi 400 personas inscritas salieron en cajones de 100 para completar las dos distancias –de 4 y 8 kilómetros– entre Burlada, Huarte y Villava.

Kultur Etxeko poesia taldea

Duela zazpi urte, "Pierde el miedo a la poesía" ikastaroa abiatu zen, Daniel Aldaya poeta atarrabiaren eskutik, poesia jende guztiaren garaian. Hura Kultur Etxearen apustua izan zen, eta urteen joan-etorrian, gaur egun erreferentzia da Atarrabiako kultur eskaiztan. Aurtengo udazkenean bururatuko da eta olerki-liburu bat plazaratuko dute, "Atarrabiako gaiak" bildumaren baitan. Irailaren lehen hamabostaldian deialdi berria eginen da. Gondidaturik zaude!

Grupo de poesía de la Casa de Cultura

Hace siete años inició su andadura el curso "Pierde el miedo a la poesía" impartido por el poeta villavés Daniel Aldaya. La idea era acercar la poesía a todos los públicos. La actividad, que empezó como una apuesta del Servicio de Cultura, se ha consolidado como un referente dentro de la oferta cultural de Villava y culminará este otoño con la publicación de un poemario en la colección "Temas villa-veses". En la primera quincena de septiembre se abre una nueva convocatoria. ¡Estás invitado/a!



BINTXO
HIERRO
GUTIÉRREZ

... no culpes a mis deseos
es lo único que me queda
antes de que mis huellas y pasos extendidos
se rompan en las cuerdas del viento

No pases de las miradas
que son de valiente riqueza
que tú eliges detrás de tu memoria

Solo somos dos cuerpos que se unen
abiertos al canto del deseo
cuando todo pasa
y el silencio forma parte

Dame tu refugio y ternura en un latido
que me llene de luz
como el tiempo
que no envejece
antes de abarcar las distancias

AGENDA

ABENDUA, URTARRILA

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA



ARGAZKIA

"Canción de Navidad 2020"
Datak: abenduak 22-urtarrilak
9. Astelehenetik ostirala,
18:00etatik 21:00etara.



ARGAZKIA

"XXVI. Besta Jira Lehiaketa
Datak: urtarrilak 12-otsailak 6.
Astelehenetik ostirala, 18:00 – 21:00
eta, igandeetan, urtarrilak 9, 16, 23, 30
eta otsailak 6, 19:00etatik 20:00etara

ABENDUA

19 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Mortxe, Artetatik

21 ASTEARTEA

Hitzaldia

"Prostituzioa: arauketa, debekua, deuseztapena"
Yolanda Rodríguez Villegas
Ordua: 19:00 Antolatzalea:
Atarrabiako Herriarendako
Eskola

URTARRILA

08 LARUNBATA

Haur zinema gaztelaniaz
"Mina y el mundo de los sueños"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

09 IGANDEA

Abesbatza sarea

"The Holy Spirit Mass"
In Tempore Abesbatza &
Ensemble
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €

14 OSTIRALA

Antzerki euskaraz
"Bidaide"
Metrokoadroka
Ordua: 19:30 Sarrera: 4 €

15 LARUNBATA

Antzerki amateurra
"Cásina"
GAT Grupo Alhama
Ordua: 19:30 Sarrera: 3 €

16 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Peñalta (Artetatik)

16 IGANDEA

Antzerki amateurra
"Musarañas"
La Trapera

Ordua: 19:30 Sarrera: 3 €

19 ASTEAZKENA

Zine-foruma emakumea
"La librería"
Ordua: 18:30
Sarrera: librea, aurrez
gonbidapena leihatilan hartuta

21 OSTIRALA

Dantza
"Zubi"
Lauarin Dantza
Ordua: 20:00 Sarrera: 5 €
leihatila, 4 € internet

22 LARUNBATA

Haur zinema euskaraz
"Orm elurretako erresumaren"
Ordua: 17:00 Sarrera: 1 €

22 LARUNBATA

Dantza
"Zubi"
Lauarin Dantza

Ordua: 20:00 Sarrera: 5 €
leihatila, 4 € internet

23 IGANDEA

Antzerki amateurra
"El 11 de Tennessee Williams"
Puntido Teatro
Ordua: 19:30 Sarrera: 3 €

25 ASTEARTEA

Ipuin-kontalaria
(gaztelaniaz)
Sergio de Andrés
Ordua: 18:00
Non: erakusketa gela
Sarrera: librea, gonbidapena 10
minutu lehenago hartuta

25 ASTEARTEA

Hitzaldia
"Garapenaren aldeko lankidetza
Nafarroan: egoera eta erronka
berriak"
Diana Lazcano
Ordua: 19:00 Antolatzalea:

Atarrabiako Herriarendako
Eskola

27 OSTEGUNA

Ipuin-kontalaria (euskaraz)
Jaione Urtasun
Ordua: 18:00 Non: erakusketa
gela Sarrera: librea,
gonbidapena 10 minutu
lehenago hartuta

30 IGANDEA

Atarrabia Mendi Taldea
Ezkurra gaina-Irakurri-
Ardiurdineta

30 IGANDEA

Antzerkia
"Perséfone"
Ordua: 19:30 Sarrera: 6 €
leihatila eta 5 € internet

GABONAK

ABENDUA

18 LARUNBATA

Gabon-kanten
XXX. Erronda
Noiz: 19:15
Ibilbidea: Nagusia, Esteban
Armendáriz, Esteban
Armendáriz 3. zeharkalea,
Oianpea, Kapanaburua, Antso
VI.a Jakituna plaza, Ezkaba,
Larrañak, Nagusia eta San
Andrés parrokiara iristea

Eguberrieta Pregoa
Ondoren, Jaiotza
Monumentala inaugurate
eta ohiko zozketa
Noiz: 19:45
Non: San Andrés parrokan

Eguberrieta kontzertua
San Andrés Abesbatza
Noiz: 20:15
Non: San Andrés parrokan

19 IGANDEA

Irteera Oihana mendira
Olentzeroi gutunak
ematera
Noiz: 11:00
Irteera: Antso VI.a Jakituna
plazatik

Eguberrieta kontzertua
Atarrabia Abesbatza
Munduko gabon kantak
Noiz: 19:30 Non: Kultur
Etxeko Antzokia
Sarrera 4 €

20 ASTELEHENA

Gabon-kanten XXIX.
Jaialdia
Parte-hartze librea
Noiz: 18:00
Non: San Andrés parroquia

22 ASTEAZKENA

Txikifesta
Aurpegi margoketa eta
buztin, txalaparta, joaldun
eta globoflexia tailerrak
Noiz: 17:00
Non: Udaletxe plaza

24 OSTIRALA

Puzkabilta
Mikelats Dantza Talderen
eskutik

Noiz: 11:30 Non: Udaletxe
plazatik herriko plazan barna

Haur txokolate jana
Jaialdi Akordeoiek giroturik
Noiz: 17:00 Non: Gure
Txolarte Elkartea (Larrañak
kalea)

Olentzero
eta Mari Domingi
Jaialdi Akordeoiek giroturik
Noiz: 18:00
Etorrera Arreko Trinitatera
Ibilbidea kalez kale

27 ASTELEHENA

Familiendako antzerkia
"Canción de Navidad"
El Bardo, haurrentzako
antzerki-tailerra eta
Atarrabia Abesbatza
Noiz: 18:00 Non: Kultur
Etxeko Antzokia Sarrera: 5 €

28 ASTEARTEA

Familiendako antzerkia
"Canción de Navidad"
El Bardo, haurrentzako
antzerki-tailerra eta
Atarrabia Abesbatza
Noiz: 18:00 Non: Kultur
Etxeko Antzokia Sarrera: 5 €

30 OSTEGUNA

Gabonetan kantuz
Atarrabia Abesbatzarekin
Noiz: 18:30 Non: Irteera
Udaletxe plazatik herriko
plazan barna

Kontzertua Jo&Susise Knife
Noiz: 20:00
Non: Etxe-Beltza Elkartea

JAIOTZAREN GAUA

18:00: Haurrentzako zinema
"Se armó el Belén" (2 euro)
19:30: Ekialdeko Errege
Magoen Errege Postariak
20:30: Kontzertua "Solo Bach
para flauta sola" Ekhi Ocaña
21:00: Gabon kanta
tradicionalak
San Andrés Abesbatza
Non: Kultur Etxea

URTARRILA

02 IGANDEA

Xaboi-burbuilien
ikuskizuna
"Xaboi Saltzailea"
Teatros Mágicos
Noiz: 17:00 (gaztelaniaz),
18:30 (euskaraz). Non: Kultur
Etxeko Antzokia. Sarrera: 3 €

3 ASTELEHENA

Errege Postarien orga
18:00 Non: Udaletxe plaza

Familiendako magia
"Magia para Reír 2.0"
Marcos Ortega magoa
Noiz: 18:00 Non: Kultur
Etxeko Antzokia
Sarrera: 5 € leihatila,
4 € internet

4 ASTEARTEA

Familiendako musika
ikuskizuna (euskaraz)
"Route 6.6"
Pasadas las 4
Noiz: 18:00 Non: Kultur
Etxeko Antzokia. Sarrera:
5 € leihatila, 4 € internet

5 ASTEAZKENA

Errege Magoak
18:30: Arreko Trinitateko
zubian barna iritsiko dira
Kultur Etxeraino
19:00: Kabalgata. Irteera:
Kultur Etxetik, karrika
Nagusia, Esteban
Armendáriz, Oianpea,
Kapanaburua, Larrañak,
Nagusia eta Udaletxe Plaza
20:00: Harrera parrokan

07 OSTIRALA

Sari banaketa
Jaiotzak (etxeako,
erakusleihoko) eta literatura.
Omenaldia urtemuga bete
duten taldeei
Noiz: 19:30 Non: Kultur
Etxeko Antzokia

ERAKUSKETAK

UDALETXEKO ATONDOA

Erakusketa Tradizionala
Noiz: 2022ko urtarrilaren 9a
bitarte Ordutegia: 17:30-
20:00 eta bulego orduetan

SAN ANDRES PARROKIA

Erakusketa Tradizionala
Elizako gorapean
Noiz: 2022ko urtarrilaren 9a
bitarte Ordutegia: 18:00-
20:00 eta gurtza orduetan
Jaiotza Monumentala
Eliza barnean
Noiz: 2021eko abenduaren
18tik 2022ko urtarrilaren 9ra
Ordutegia: 18:00-20:00 eta
gurtza orduetan

Kultur Etxea

Jaiotza Monumentala
Noiz: urtarrilaren 9a bitarte

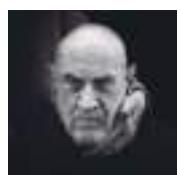
HAINBAT
ESTABLEZIMENDUETAKO
ERAUSKUSLEIHOETAN
ERAUSKUSAI DAUDEN
JAIOTZAK

EXPOSICIONES CASA DE CULTURA



FOTOGRAFÍA

"Canción de Navidad 2020"
Fechas: 22 de diciembre-9 de enero Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00.



FOTOGRAFÍA

"XXVI Certamen "Besta Jira""
Fechas: 12 de enero-6 de febrero Lunes a viernes, de 18:00 a 21:00 y domingos 9, 16, 23, 30 de enero y 6 de febrero, de 19:00 a 20:00

DICIEMBRE

19 DOMINGO

- Atarrabia Mendi Taldea
Mortxe, Artetatik

21 MARTES

Conferencia

"Prostitución: regulación, prohibición, abolición"
Yolanda Rodríguez Villegas
Hora: 19:00 Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

ENERO

08 SÁBADO

- Cine infantil en castellano
"Mina y el mundo de los sueños"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

09 DOMINGO

- Música coral

The Holy Spirit Mass
Coro In Tempore Abesbatza & Ensemble
Hora: 19:30 Entrada: 6 €

14 VIERNES

Teatro en euskera
"Bidaide"
Metrokoadroka
Hora: 19:30 Entrada: 4 €

15 SÁBADO

Teatro amateur
"Cásina"
GAT Grupo Alhama
Hora: 19:30 Entrada: 3 €

16 DOMINGO

Atarrabia Mendi Taldea
Peñalta (desde Arteta)

16 DOMINGO

Teatro amateur
"Musarañas"

La Trapera
Hora: 19:30 Entrada: 3 €

19 MIÉRCOLES

Cine fórum mujer
"La librería"
Hora: 18:30
Entrada: libre previa retirada de invitación en taquilla

21 VIERNES

Danza
"Zubi"
Laurin Dantza
Hora: 20:00 Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

22 SÁBADO

Cine infantil en euskera
"Orm elurretako erresumaren"
Hora: 17:00 Entrada: 1 €

22 SÁBADO

Teatro

"Zubi"
Laurin Dantza
Hora: 20:00 Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

23 DOMINGO

Teatro amateur
"El 11 de Tennessee Williams"
Puntido Teatro
Hora: 19:30 Entrada: 3 €

25 MARTES

Cuentacuentos (castellano)
Sergio de Andrés
Hora: 18:00
Lugar: sala exposiciones
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

25 MARTES

Conferencia
"La cooperación al desarrollo en Navarra: situación y nuevos retos"
Diana Lazcano

Hora: 19:00 Organiza: Escuela de Ciudadanía de Villava

27 JUEVES

Cuentacuentos (euskeria)
Jaione Urtasun
Hora: 18:00
Lugar: sala exposiciones
Entrada: libre, recogida de invitación 10 minutos antes

30 DOMINGO

Teatro
"Perséfone"
Iluna Pruducciones
Hora: 19:30
Entrada: 6 € taquilla y 5 € internet

NAVIDAD

DICIEMBRE

18 SÁBADO

- XXX Ronda de Villancicos**
Hora: 19:15
Recorrido: calles Mayor, Esteban Armendáriz, 3^a Travesía Esteban Armendáriz, Oianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio, Ezkaba, Las Eras, Mayor y llegada a la Iglesia Parroquial

19 Domingo

- Pregón de Navidad**
A continuación, inauguración del Belén Monumental y rifa
Hora: 19:45
Lugar: Parroquia

- Concierto de Navidad**
Coral San Andrés
Hora: 20:15
Lugar: Parroquia

19 DOMINGO

- Salida al monte**
Miravalles para entregar las cartas a Olentzero
Hora: 11:00
Salida: desde la Plaza Sancho VI el Sabio

- Concierto de Navidad**
Atarrabia Abesbatza
Villancicos del mundo
Hora: 19:30 Lugar: Teatro
Entrada 4 €

20 LUNES

XXIX Festival de Villancicos
Libre participación
Hora: 18:00
Lugar: Parroquia

22 MIÉRCOLES

Txitikifesta
Pintacaras y talleres de barro, txalaparta, zanpantzar y globoflexia
Hora: 17:00
Lugar: Plaza Consistorial

24 VIERNES

Puzkabilta
con Mikelats Dantza Taldea
Hora: 11:30
Lugar: desde la plaza Consistorial

Chocolatada infantil
amenizada por los acordeones Jaialdi
Hora: 17:00
Lugar: Sociedad Gure Txolarte

Bajada de Olentzero y Maridomendi
con los acordeones Jaialdi
Hora: 18:00
Llegada a la Trinidad de Arre.
Recorrido por las calles

27 LUNES

Espectáculo familiar
"Canción de Navidad"
El Bardo, taller infantil de teatro y Atarrabia Abesbatza
Hora: 18:00 Lugar: Teatro
Entrada 5 €

28 MARTES

Espectáculo familiar
"Canción de Navidad"
El Bardo, taller infantil de teatro y Atarrabia Abesbatza
Hora: 18:00 y 20:00
Lugar: Teatro Entrada 5 €

30 JUEVES

Gabonetan kantuz
con Atarrabia Abesbatza
Hora: 18:30 Salida desde la Plaza Consistorial

Concierto Jo & Susise Knife
Hora: 20:00
Lugar: Sociedad Etxe-Beltza

Noche del belén
18:00: Cine infantil "Se armó el Belén"(2 euros)
19:30: Carteros Reales de los Reyes Magos
20:30: Ekhi Ocaña. "Solo Bach para flauta sola"
21:00: Concierto coral San Andrés
Lugar: Casa de Cultura

ENERO

2 DOMINGO

Espectáculo de pompas de jabón
"El vendedor de Jabón"
Teatros Mágicos
Hora: 17:00 (castellano) y 18:30 (euskeria)
Lugar: Teatro Entrada: 3 €

3 LUNES

Carroza de los Carteros Reales

Hora: 18:00
Lugar: Plaza Consistorial

Magia familiar
"Magia para Reír 2.0"
Mago Marcos Ortega
18:00, Teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

4 MARTES

Espectáculo musical familiar en euskera
"Route 6.6"
Pasadas las 4
18:00, Teatro
Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet

5 MIÉRCOLES

Reyes Magos
18:30: llegada de los Reyes Magos por el puente de la Trinidad de Arre hasta la Casa de Cultura
19:00: Cabalgata. Salida desde la Casa de Cultura, calles Mayor, Padre Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Las Eras, Mayor y Plaza Consistorial
20:00: Recepción en la Iglesia Parroquial

07 VIERNES

Entrega de premios
Concursos de Belenes, Escaparates, literatura juvenil. Se homenajeará a los grupos por su aniversario
Hora: 19:00 Lugar: Teatro

EXPOSICIONES

ZAGUÁN AYUNTAMIENTO

Belén Nacimiento vasco-navarro
Fechas: hasta el 9 de enero
Horario: 17:30-20:00 y en horario de oficina

PARROQUIA SAN ANDRÉS

Exposición tradicional en el atrio de la Iglesia
Fechas: hasta el 9 de enero
Horario: 18:00-20:00 y en horario de culto

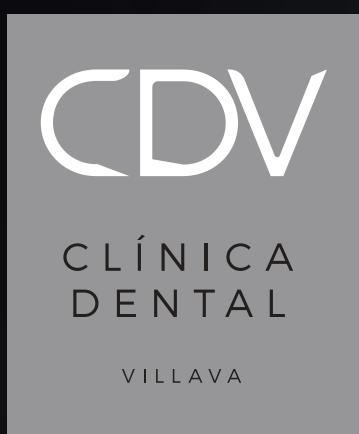
Belén Monumental Interior de la Iglesia

Fechas: del 18 de diciembre al 9 de enero
Horario: 18:00-20:00 y en horario de culto

CASA DE CULTURA

Belén monumental
Fechas: hasta el 9 de enero

BELENES EXPUESTOS EN LOS ESCAPARATES DE DIFERENTES ESTABLECIMIENTOS



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.